

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Laser-Handkreissäge
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
Hand-held Circular Saw with Laser Guide
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Sierra circular manual por laser
- Ⓟ **Manual de operação**
Serra circular manual a laser
- Ⓢ **Bruksanvisning**
Laser-Handcirkelsåg
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della**
Sega circolare a mano con guida laser
- ⒻⓃ **Käyttöohje**
Laser-Käsipyörösaha
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
Håndrundsav
- ⓅⓁ **Instrukcja obsługi**
Ręczna piła tarczowa z laserem
- Ⓗ **Használati utasítás**
Lézer-Kézi körfűrész
- ⒽⓇ **Naputak za uporabu**
Laserska Ručna kružna pila
- ⓁⒹ **Navodila za uporabo**
laserske ročne krožne žage

ERGO Einhell®
TOOL



7



Art.-Nr.: 44.720.51

I.-Nr.: 01014

E-HKS
1500-Laser



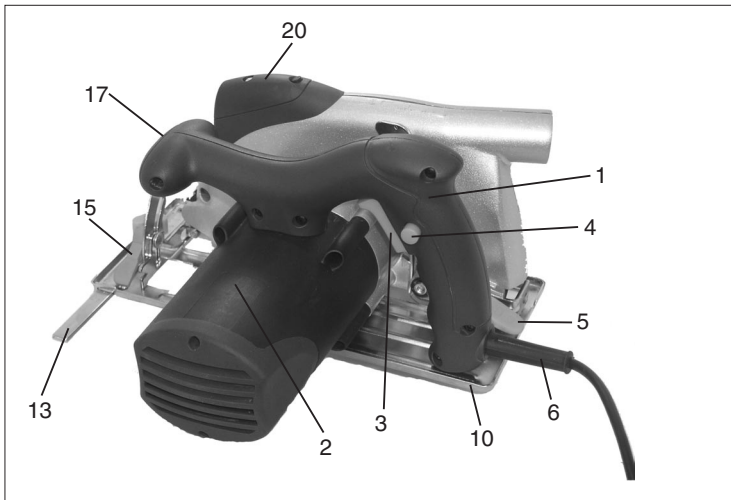
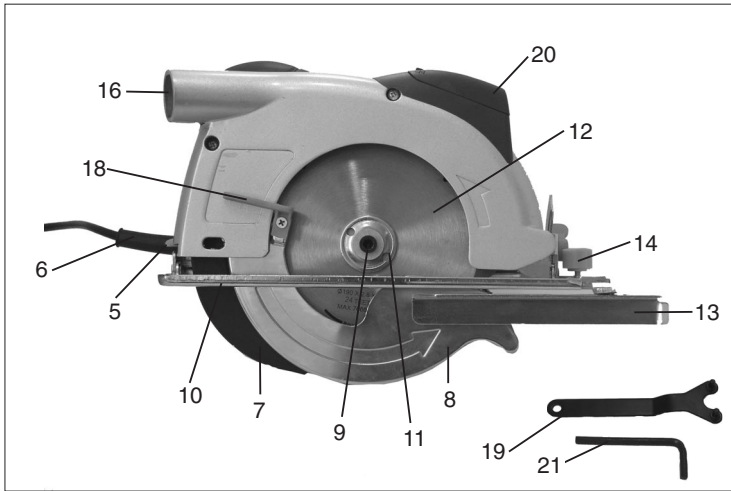
- ⓪ Gehörschutz tragen!
- Ⓛ Wear ear muffs!
- Ⓛ Use protecção auditiva!
- Ⓛ ¡Póngase cascos protectores para los oídos!
- Ⓛ Använd hörselskydd!
- Ⓛ Portare cuffie antirumore!
- Ⓛ Käytä kuulosuojuksia!
- Ⓛ Bær horeværn
- Ⓛ Nosić słuchawki ochronne!
- Ⓛ Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!
- Ⓛ Nosite zaštitnik za uši.
- Ⓛ Na ušesih nosite protihrupno zaščito !



- ⓪ Augenschutz tragen!
- Ⓛ Wear goggles!
- Ⓛ Use óculos de protecção!
- Ⓛ ¡Póngase gafas protectoras!
- Ⓛ Använd ögonskydd!
- Ⓛ Portare occhiali protettivi!
- Ⓛ Käytä suojalaseja!
- Ⓛ Bær øjenværn
- Ⓛ Nosić okulary ochronne!
- Ⓛ Hordjon szemvédőt!
- Ⓛ Nosite zaštitne naočale.
- Ⓛ Na očeh nosite zaščito za oči !



- ⓪ Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
- Ⓛ Wear a breathing mask!
- Ⓛ Em caso de formação de pó
- Ⓛ Si se genera polvo
- Ⓛ Vid dammbildning
- Ⓛ In caso di sviluppo di polvere
- Ⓛ Pölyävissä töissä
- Ⓛ Bær åndedrætsværn ved støvdannelse
- Ⓛ Przy pracach wytwarzających pył
- Ⓛ Porképzésnél hordjon egy porvédőálcot
- Ⓛ U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!
- Ⓛ Pri nastajanju prahu nosite zaščitno masko za dihanje !



D**1. Beschreibung:**

1. Handgriff
2. Datenschild
3. Ein-Ausschalter
4. Sperrtaste für Ein-Ausschalter
5. Feststellhebel für Schnittiefeinstellung
6. Netzkabel
7. Spaltkeil
8. Pendelschutzhaube
9. Inbusschraube
10. Sägeschuh
11. Flansch
12. Sägeblatt
13. Parallelschlag
14. Feststellschraube für Parallelschlag
15. Feststellschrauben für Gehrungseinstellung
16. Anschluß für Staubabsaugung
17. Zusatzhandgriff
18. Betätigungsbügel für Pendelschutzhaube
19. Stirnlochschlüssel
20. Laseraufsatz
21. Innensechskantschlüssel

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und achten Sie besonders auf die Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zusammen mit der Handkreissäge auf.

2. Technische Daten:

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1500 Watt
Leerlaufdrehzahl:	4500 min ⁻¹
Schnittiefe bei 0°:	66 mm
Schnittiefe bei 45°:	47 mm
Sägeblatt	190 mm Ø
Sägeblattaufnahme:	20 mm Ø
Sägeblattdicke	2,8 mm
Schalldruckpegel	LPA 99 dB(A)
Schalleistungspegel	LWA 112 dB(A)
Vibration a _w	< 2,5 m/s ²
Gewicht	5,1 Kg
Schutzisoliert	II / 
Laserklasse	2
Wellenlänge Laser	650 nm
Leistung Laser	≤ 1 mW
Stromversorgung Lasermodul	2 x 1,5 VKnopfzelle

3. Anwendungsgebiet

Die Handkreissäge ist geeignet zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen.

4. Sicherheitshinweise:

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.



**Achtung:
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken
Laserklasse 2**

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Nicht direkt mit ungeschützten Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen.
- Wenn das Lasermodul längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.

5. Arbeiten mit der Handkreissäge

- Kreissäge stets mit festem Griff halten.
- Die Pendelschutzhaube wird vom Werkstück automatisch zurückgeschoben.
- Keine Gewalt anwenden!
Mit der Kreissäge leicht und gleichmäßig vorrücken.
- Das Abfallstück sollte sich auf der rechten Seite der Kreissäge befinden, damit der breite Teil des Auflagetisches auf seiner ganzen Fläche aufliegt.
- Wenn nach vorgezeichneter Linie gesägt wird, Kreissäge an der entsprechenden Kerbe entlangführen.
- Kleine Holzteile vor der Bearbeitung fest einspannen. Nie mit der Hand festhalten.
- Sicherheitsvorschriften unbedingt beachten! Schutzbrille tragen!
- Verwenden Sie keine defekten Sägeblätter oder solche, welche Risse und Sprünge aufweisen.
- Verwenden Sie keine Flansche/Flanschmuttern,

deren Bohrung größer oder kleiner ist als diejenige des Sägeblattes.

- Das Sägeblatt darf nicht von Hand oder durch seitlichen Druck auf das Sägeblatt gebremst werden.
- Der Pendelschutz darf nicht verklemmen und muß sich nach abgeschlossenem Arbeitsgang wieder in der Ausgangsposition befinden.
- Vor der Verwendung der Kreissäge bei herausgezogenem Netzstecker die Funktion des Pendelschutzes prüfen.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz der Maschine, daß die Sicherheitseinrichtungen wie Pendelschutz, Spaltkeil, Flansche und Verstellvorrichtungen funktionieren bzw. richtig eingestellt und festgestellt sind.
- An der Schutzhaube können Sie eine geeignete Staubabsaugung anschließen. Stellen Sie sicher, daß die Staubabsaugung sicher und ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- Die bewegliche Pendelschutzhaube darf zum Sägen nicht in der zurückgezogenen Schutzhaube festgeklemmt werden.
- Sägeblätter, deren Grundkörper dicker oder deren Schränkung kleiner als die Dicke des Spaltkeiles ist, dürfen nicht verwendet werden.

6. Wartung

- Die Lüftungsschlitze am Motorgehäuse frei und sauber halten. Von Zeit zu Zeit Schlitze ausblasen.
- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Fachwerkstätte überprüfen.
- Abgenützte Kohlebürsten dürfen nur von einer Fachwerkstätte oder unserem Kundendienst ausgetauscht werden.
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

7. Ersatzteilbestellung

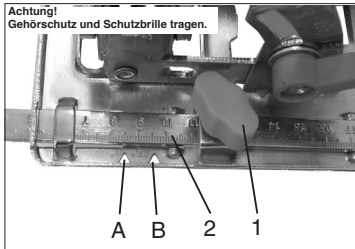
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Ersatzteil	ET-Nr.
Schalter	44.720.50.01.001
Ersatzkohlen	44.720.50.01.002

D

Achtung!
Gehörschutz und Schutzbrille tragen.



A B 2 1


Parallelschnitt

1. Feststellschraube 1 lösen
2. Bei 90° Schnitt, Parallelanschlag 2 lt. Skala auf Kerbe A einstellen, bei 45° Schnitt, Parallelanschlag 2 lt. Skala auf Kerbe B einstellen, auf Sägeblattbreite achten.
3. Feststellschraube anziehen

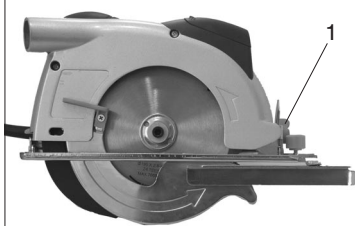
Achtung!
Probesschnitt mit einem Abfallholz durchführen

Schnittiefe einstellen

1. Feststellhebel 1 lösen
2. Sägeschuh nach unten schwenken
3. Schnittiefe nach Skala einstellen.
Zahnspitze muß ca. 2 mm aus dem Holz herausragen.
4. Feststellhebel anziehen



1



1

Sägeschuh verstellen (Schrägschnitt)

1. Die Feststellschraube 1 lösen
2. Sägeschuh auf gewünschte Gradzahl einstellen 0-45°
3. Feststellschraube 1 fest anziehen

Achtung!
Vor allen Arbeiten an der Kreissäge Netzstecker ziehen!



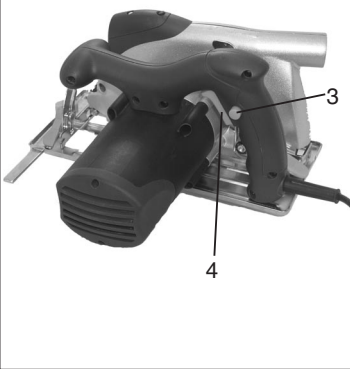
2 4 1

Sägeblatt wechseln

1. Pendelschutzhaube 1 öffnen und festhalten
2. Mit Stimmlochschlüssel 2 das Sägeblatt gegenhalten
3. Inbusschraube lösen
4. Flansch 4 und Sägeblatt nach unten entnehmen
5. Flansch reinigen, neues Sägeblatt einsetzen.
Auf Laufrichtung achten (siehe Pfeil auf der Schutzhaube)
6. Schraube anziehen, auf Rundlauf achten

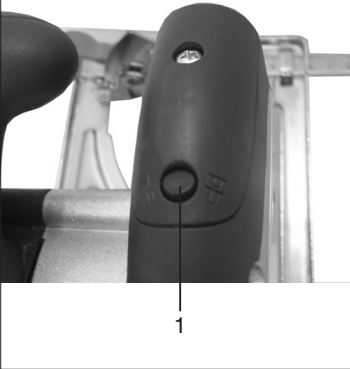
Ein-Ausschalten

Einschalten: Sperrknopf 3 und Taste 4 gleichzeitig drücken
Ausschalten: Sperrknopf und Taste loslassen



Laser-Funktion

Mit dem Schalter 1 kann der Laser Ein- bzw. Ausgeschaltet werden.
Der Laserstrahl markiert den Schnittverlauf am Werkstück.




GB

1. Description

1. Handle
2. Ratingplate
3. On/Off switch
4. Interlock button for On/Off switch
5. Locking lever for setting the cutting depth
6. Power cable
7. Splitter
8. Hinged guard hood
9. Allen screw
10. Shoe
11. Flange
12. Saw blade
13. Parallel stop
14. Lock screw for the parallel stop
15. Lock screws for mitre cuts
16. Dust extractor connection
17. Additional handle
18. Actuator for the hinged guard hood
19. Face spanner
20. Laser attachment
21. Allen key

Please read these instructions carefully and pay particular attention to the safety regulations. Keep the instructions together with the circular saw.

2. Technical data

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Power rating	1500 W
Idle speed	4500 rpm
Cutting depth at 0°	66 mm
Cutting depth at 45°	47 mm
Saw blade	190 mm dia.
Saw blade mount	20 mm dia.
Saw blade thickness	2,8 mm
Sound pressure level	LPA 99 dB(A)
Sound power level	LWA 112 dB(A)
Vibration a_w	< 2,5 m/s ²
Weight	5,1 kg
Totally insulated	II / 
Laser class	2
Laser wave length	650 nm
Laser output	□ 1 mW
Laser module power supply	2 x 1,5 V button cell battery

3. Applications

The hand-held circular saw is designed for sawing straight cuts in wood, in materials similar to wood, and in plastics.

4. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.



Important!
Laser radiation
Do not look into the beam
Laser class 2

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not look directly into the laser beam with the naked eye.
- Never look directly into the laser path.
- Never direct the laser beam at reflecting surfaces or persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
- Caution: It is vital to follow the work procedures described in these instructions. Using the tool in any other way may result in hazardous exposure to laser radiation.
- Never open the laser module.
- When the device is not going to be used for an extended period of time, the batteries should be removed.

5. Working with the hand-held circular saw

- Always hold the circular saw firmly.
- The hinged guard hood will be pushed back automatically by the workpiece.
- Never apply force! Advance the circular saw gently and steadily.
- The off-cut piece should be to the right of the circular saw so that the wide part of the base plate is supported over its entire surface.
- When sawing along a marked line, guide the circular saw along the corresponding groove.
- Clamp small pieces of wood securely before sawing. Never hold them in your hand.
- Always observe the safety regulations! Wear goggles!
- Do not use defective saw blades or blades with cracks or flaws.

- Do not use flanges or flange nuts with a hole which is larger or smaller than that of the saw blade used.
- Do not try to stop the saw blade with your hand or by applying pressure to the side of the blade.
- The hinged guard must not jam and must return to its original position once work is completed.
- Before plugging in the circular saw, check that the hinged guard is functioning properly.
- Before each use, always check that the safety devices - the hinged guard, splitter, flanges and adjustment devices - are functioning properly and have been adjusted and secured correctly.
- You can connect a suitable dust extractor to the guard hood. Check that the dust extractor is fitted securely and properly.
- The hinged guard hood is not to be wedged in the retracted guard hood when sawing.

6. Maintenance

- Keep the cooling vents on the motor housing clean and unobstructed at all times. Blow out any dust and dirt at regular intervals.
- Have a specialist workshop check the carbon brushes in the event of excessive sparking.
- Worn carbon brushes are to be replaced only by a specialist workshop or by our Customer Service Centre.
- Keep the machine clean at all times.
- Never use any caustic agents to clean the plastic parts.
- If ever you discover any damage, consult the exploded drawing and parts list to determine exactly which replacement parts you need to order from our Customer Service Centre.

7. Ordering replacement parts

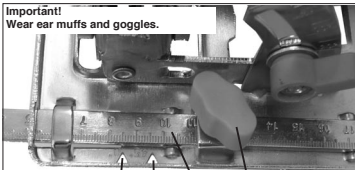
Please provide the following information on all orders for replacement parts:

- Model/type of device
- Article number of the device
- ID number of device
- Replacement part number of the required spare part

Replacement part	Replacement part no.:
Switch	44.720.50.01.001
Replacement carbon brushes	44.720.50.01.002

GB

Important!
Wear ear muffs and goggles.



A B 2 1

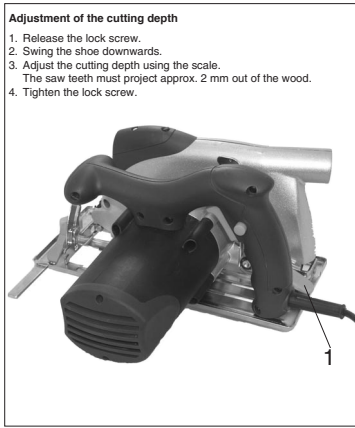
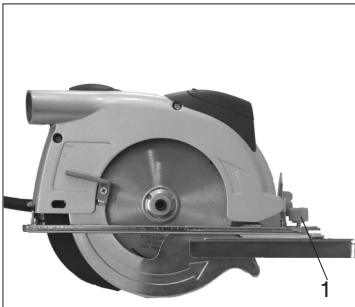
Parallel cuts

1. Release the lock screw 1.
2. For 90° cuts, adjust the parallel stop 2 using the scale on groove A, for 45° cuts adjust the parallel stop 2 using the scale on groove B. Observe the saw blade width.
3. Tighten the lock screw.

Important!
First make a trial cut.

Adjustment of the cutting depth

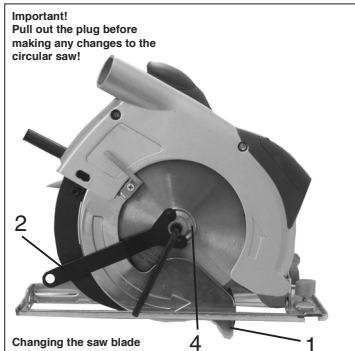
1. Release the lock screw.
2. Swing the shoe downwards.
3. Adjust the cutting depth using the scale. The saw teeth must project approx. 2 mm out of the wood.
4. Tighten the lock screw.

Adjustment of the shoe (cutting angle)

1. Release the lock screw 1.
2. Adjust the shoe to the desired angle between 0 and 45°.
3. Tighten the lock screws 1.

Important!
Pull out the plug before making any changes to the circular saw!



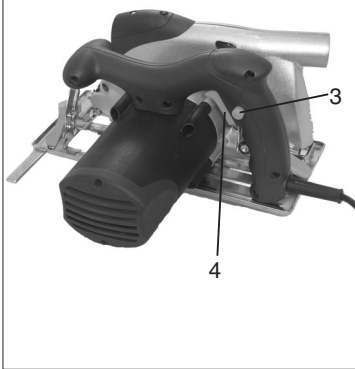
2 4 1

Changing the saw blade

1. Open the hinged guard hood 1 and hold.
2. Use the face spanner 2 to stop the saw blade from moving.
3. Undo the screw with the wrench.
4. Remove the flange 4 and the saw blade by dropping down and out.
5. Clean the flange and insert a new blade. Note the direction of rotation (see arrow on the guard hood).
6. Tighten the screw and check for concentricity.

Switching on and off

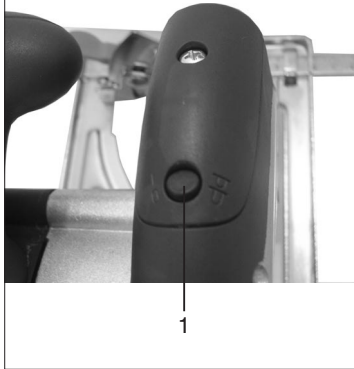
To switch on: Press the interlock button 3 and the switch 4 simultaneously.
To switch off: Release the interlock button and the switch.



Operating the laser

You can switch the laser ON and OFF with the switch 1.

The laser beam marks the line of the cut on the workpiece.



E**1. Descripción**

1. Empuñadura
2. Placa de características
3. Interruptor conexión/desconexión
4. Botón de bloqueo para conexión/desconexión
5. Palanca de fijación para ajustar profundidad de corte
6. Cable de conexión a la red
7. Cuña abridora
8. Cubierta protectora oscilable
9. Tornillo del aparato
10. Zapata
11. Brida
12. Disco de la sierra
13. Tope paralelo
14. Tornillo de bloqueo para tope paralelo
15. Tornillos de bloqueo para corte sesgado
16. Conexión para la aspiración de polvo
17. Empuñadura adicional
18. Arco de accionamiento para la cubierta protectora
19. Llave de espigas
20. Unidad láser
21. Llave de hexágono interior

Por favor lea las instrucciones de uso detalladamente y ponga especial atención a las advertencias de seguridad. Guarde el manual de instrucciones junto con la sierra.

2. Características técnicas

Tensión de red:	230 V - 50 Hz
Consumo:	1500 Wátios
Revoluciones en vacío:	4500 min. ⁻¹
Profundidad de corte a 0°:	66 mm
Profundidad de corte a 45°:	47 mm
Disco	190 mm Ø
Soporte del disco	20 mm
Grosor del disco	2,8 mm
Nivel de presión acústica:	LPA 99 dB(A)
Nivel de potencia sónica:	LWA 112 dB(A)
Vibración a _w	< 2,5 m/s ²
Peso	5,1 kg
A prueba de sacudidas eléctricas	II / 
Categoría del láser	2
Longitud de onda láser	650 nm
Potencia láser	1 mW
Consumo eléctrico módulo láser	2 pilas de botón de 1,5 V

3. Campo de aplicación

La sierra circular de mano se usará para efectuar cortes rectilíneos en madera o materiales de consistencia similar a la madera y en plásticos.

4. Advertencias de seguridad:

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.



Atención:
Radiación láser
No mire directamente el trayecto del rayo
Clase láser 2

Protéjase Ud. mismo y al medio ambiente tomando las medidas adecuadas para prevenir cualquier tipo de accidente.

- No mire directamente el trayecto del rayo láser sin gafas protectoras.
- No mire jamás directamente en el canal de salida del rayo.
- No dirija nunca el rayo láser sobre superficies reflectantes, ni tampoco sobre personas o animales. Incluso un rayo láser de baja potencia puede provocar lesiones oculares.
- Atención: si no se siguen exactamente estas instrucciones se puede producir una exposición peligrosa a las radiaciones.
- Jamás abra el módulo láser.
- Si la sierra circular no se utiliza por un espacio prolongado de tiempo, se deberían retirar las baterías.

5. Instrucciones de trabajo

- Sujete firmemente la sierra circular.
- La cubierta protectora se retira automáticamente a medida que avanza la pieza.
No trabaje nunca de forma violenta.
Avance con la sierra de forma suave y ligera.
- Los desperdicios deberían caer siempre por el lado derecho, de forma que la parte más ancha de la mesa de soporte descansen sobre toda la superficie.
- Si corta siguiendo una línea ya dibujada haga uso de la ranura para guiar la sierra.
- Si trabaja con piezas pequeñas es imprescindible sujetarlas correctamente antes de empezar el trabajo. No use nunca la mano para sujetarlas.
- Es imprescindible atenerse a las instrucciones de seguridad. ¡Protéjase con las gafas adecuadas!
- No trabaje nunca con discos dañados o que

presenten fisuras o roturas.

- No use nunca bridas o tuercas bridadas cuya perforación sea mayor o menor a la del disco.
- No pare nunca la sierra con la mano, presionando frontalmente o lateralmente sobre el disco.
- La protección oscilante no deberá bloquearse y debe volver a su posición original al acabar el trabajo.
- Antes de empezar un trabajo es preciso comprobar si la cubierta oscilante funciona, habiendo desenchufado primero la sierra.
- Asimismo antes de empezar un trabajo es imprescindible comprobar el funcionamiento, sujeción y ajuste correcto del equipo de seguridad, como por ej. la cubierta oscilante, la cuña, las bridas y dispositivos de ajuste.
- La cubierta protectora permite la conexión de una captación de polvo adecuada. Compruebe siempre que el equipo aspirador esté bien conectado y funcione correctamente.
- Para cortar no deberá fijar la cubierta protectora oscilable a la cubierta fija retirable.

6. Mantenimiento

- Las ranuras de ventilación en la carcasa del motor deben estar siempre libres de suciedad. Dichas ranuras deberán limpiarse regularmente soplando.
- Siempre que las escobillas produzcan un exceso de chispas deberán ser controladas por un taller especializado.
- Sólo un taller especializado o nuestro servicio postventa está autorizado a cambiar las escobillas desgastadas.
- Mantenga siempre limpio su aparato
- No utilice detergentes agresivos para limpiar la superficie de plástico.
- Si observa algún deterioro utilice el plano en expansión para localizar la pieza dañada. La lista de piezas de recambio le permite definir la pieza necesaria para solicitarla a nuestro servicio postventa.

7. Pedido de piezas de recambio

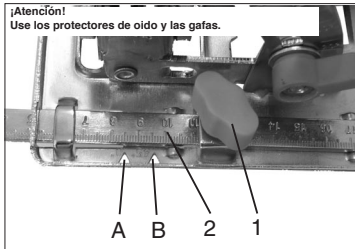
A la hora de pasar pedido de piezas de recambio, es preciso que indique los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio requerida

Pieza de recambio	Núm. pieza de recambio
Interruptor	44.720.50.01.001
Carbón recambio	44.720.50.01.002

E

¡Atención!
Use los protectores de oído y las gafas.



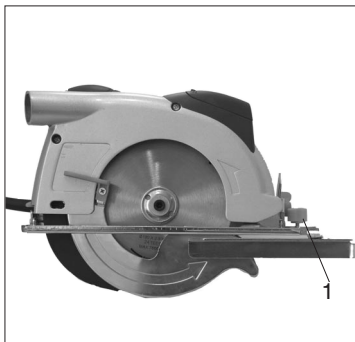
A B 2 1

Corte en paralelo
1. Afloje el tornillo de sujeción 1.
2. Para el corte a 90°, ajuste el tope paralelo 2, según la escala, a la ranura A. Para el corte a 45°, ajuste el tope paralelo 2, según la escala, a la ranura B.
3. Apriete de nuevo el tornillo de sujeción.

¡Atención!
Haga primero un corte de prueba con un trozo de madera de deshecho.

Ajuste de la profundidad de corte

1. Aflojar palanca de fijación 1.
2. Desplace la zapata hacia abajo.
3. Ajuste la profundidad de corte según la escala. La punta de un diente del disco deberá sobresalir unos 2 mm de la madera.
4. Apriete de nuevo el tornillo de ajuste.

Reajuste de la zapata de apoyo (corte sesgado)

1. Afloje los tornillos de sujeción 1.
2. Ajuste la zapata al grado de inclinación deseado, entre 0 y 45°.
3. Apriete de nuevo los tornillos 1.

¡Atención!
¡No olvide desenchufar la sierra antes de hacer cualquier manipulación en ella!

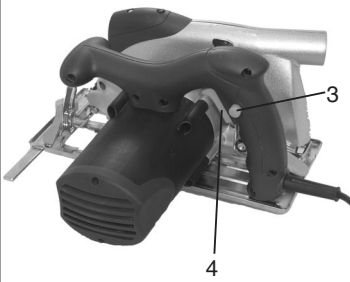


Cambio de disco

1. Retire la cubierta oscilante 1 y manténgala en dicha posición.
2. Use la llave de espiga 2 para apoyarla contra el disco.
3. Afloje el tornillo usando la llave.
4. Retire hacia abajo la brida 4 y el disco.
5. Limpie la brida y coloque un disco nuevo. Compruebe el sentido de rotación (véase flecha en la cubierta protectora).
6. Apriete el tornillo y compruebe que el disco gira correctamente.

Conexión/Desconexión

Conexión: Presione al mismo tiempo el botón de bloqueo 3 y el interruptor 4.
Desconexión: Suelte el botón y el interruptor a la vez.



Función láser

El interruptor 1 permite conectar o desconectar el compresor.
El rayo láser marca el avance de corte en la pieza.




P

1. Descrição:

- 1 Punho
- 2 Placa de características
- 3 Interruptor
- 4 Tecla de bloqueio do interruptor
- 5 Alavanca de bloqueio para o ajuste da profundidade de corte
- 6 Cabo de ligação à rede
- 7 Cunha abridora
- 8 Cobertura de protecção móvel
- 9 Parafuso de máquina
- 10 Sapata
- 11 Flange
- 12 Disco de serra
- 13 Esbarro paralelo
- 14 Parafuso de fixação do esbarro paralelo
- 15 Parafusos de fixação para ajuste do corte enviesado
- 16 Conexão ao equipamento de aspiração de pó
- 17 Punho suplementar
- 18 Manipulo da cobertura de protecção móvel
- 19 Chave de porcas facial
- 20 Adaptador de laser
- 21 Chave Allen

Leia o manual de operação com atenção e observe especialmente as instruções de segurança. Conserve o manual de operação junto com a serra circular.

2. Dados técnicos:

Tensão da rede:	230 V c.a. 50 Hz
Potência:	1500 watts
Número de rotações em vazio:	4500 r.p.m.
Profundidade de corte em 0°	66 mm
Profundidade de corte em 45°	47 mm
Disco de serra:	Ø 190mm
Assento do disco de serra:	Ø 20 mm
Espessura do disco de serra:	2,8 mm
Nível da pressão acústica:	LPA 99 dB(A)
Nível de ruído:	LWA 112 dB(A)
Vibração a_w	< 2,5 m/s ²
Peso	5,1 kg
Isolamento duplo	II / 
Classe de laser	2
Comprimento de onda do laser	650 nm
Potência do laser	1 mW
Alimentação de corrente do módulo de laser	2 pilhas tipo botão de 1,5 V

3. Campo de aplicação:

A serra circular de mão é adequada para fazer cortes rectos em madeira, materiais semelhantes à madeira e plásticos.

4. Instruções de segurança:

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida.



Atenção:
Radiação laser
Não olhar para o raio
Classe de laser 2

Proteja-se a si e ao ambiente contra o perigo de acidentes através de medidas de prevenção adequadas.

- Não olhar directamente para o raio laser com os olhos desprotegidos.
- Nunca olhar directamente para a trajectória dos raios.
- Nunca direccionar o raio laser para superfícies reflectoras, pessoas ou animais. Mesmo um raio laser de potência reduzida poderá causar danos oculares.
- Cuidado – poderá ficar exposto a radiação perigosa se decidir adoptar métodos que não os aqui referidos.
- Nunca abra o módulo de laser.
- As pilhas deverão ser retiradas se a serra circular não for usado durante um período de tempo prolongado

5. Trabalho com a serra circular de mão

- Segure sempre firmemente a serra circular.
- A peça a cortar empurra automaticamente a cobertura móvel para trás.
- Não exerça força. Avance de modo suave e uniforme com a serra circular.
- Os desperdícios devem ficar à direita da serra, para que a parte larga da base da máquina assente com toda a sua superfície.
- Ao cortar seguindo uma linha desenhada, guie a serra ao longo do entalhe correspondente.
- Antes de cortar peças de madeira pequenas, fixe-as bem. Nunca segure-as com a mão.
- Observe sem falta as instruções de segurança! Use óculos de protecção!

- Não use discos de serra defeituosos ou que apresentam gretas e rachas.
- Não use flanges/porcas de flanges com furo maior ou menor que o do disco de serra.
- Não pare o disco de serra com a mão ou fazendo pressão lateralmente sobre o disco de serra.
- A cobertura móvel não deve emperrar e depois da operação deve estar outra vez na sua posição inicial.
- Antes de usar a serra, tire a ficha da tomada e controle o funcionamento da cobertura móvel.
- Cada vez, antes de usar a máquina, verifique se os dispositivos de protecção, como a cobertura móvel, a cunha abridora, os flanges e os dispositivos de ajuste funcionam, estão ajustados correctamente e fixos.
- Pode-se ligar um equipamento adequado de aspiração de pó à cobertura de protecção. Certifique-se de que o equipamento de aspiração de pó está ligado de modo seguro e regulamentar.
- Antes de serrar, não é permitido imobilizar a cobertura de protecção móvel na cobertura de protecção puxada para trás.

Peça sobressalente	N.º da peça sobressalente
Interruptor	44.720.50.01.001
Escovas sobressalentes	44.720.50.01.002

6. Manutenção:

- Mantenha limpas e desimpedidas as fendas de ventilação da carcaça do motor. Limpe as fendas de vez em quando com ar comprimido.
- Se houver formação excessiva de faíscas, mande examinar as escovas de carvão numa oficina especializada.
- As escovas de carvão desgastadas só devem ser substituídas numa oficina especializada ou pelo nosso serviço de assistência técnica.
- Mantenha a sua máquina sempre limpa.
- Não use produtos cáusticos para limpar as peças de plástico.
- Se observar danos, veja o desenho detalhado anexo e a lista de peças, para definir exactamente e pedir as peças sobressalentes ao nosso serviço de assistência técnica.

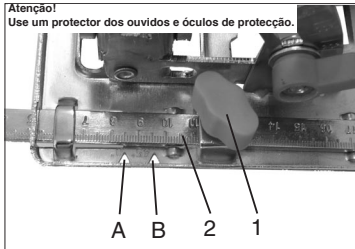
7. Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, devem ser efectuadas as seguintes indicações:

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- Número de peça sobressalente necessária

P

Atenção!
Use um protetor dos ouvidos e óculos de proteção.



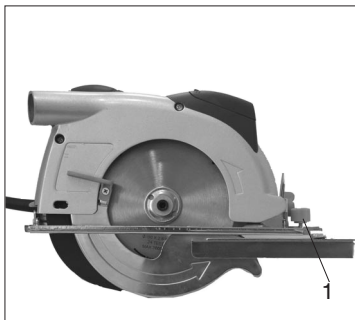
Corte paralelo

1. Solte o parafuso de fixação 1.
2. Para corte em 90°, ajuste o esbarro paralelo 2 cf. a escala ao entalhe A. Para corte em 45°, ajuste o esbarro paralelo 2 cf. a escala ao entalhe B. Observe a espessura do disco de serra.
3. Aperte o parafuso de fixação.

Atenção!
Faça um corte de ensaio com um resto de madeira

Ajuste da profundidade de corte

1. Solte a alavanca de bloqueio
2. Gire a sapata para baixo.
3. Ajuste a profundidade de corte conforme a escala. A ponta do dente deve sobressair aprox. 2 mm da madeira.
4. Aperte o parafuso de fixação.

Ajuste da sapata (corte enviesado)

1. Solte os parafusos de fixação 1.
2. Ajuste a sapata à graduação desejada, entre 0-45°.
3. Aperte bem os parafusos de fixação 1.

Atenção!
Antes de fazer qualquer trabalho na máquina, tire a ficha da tomada!

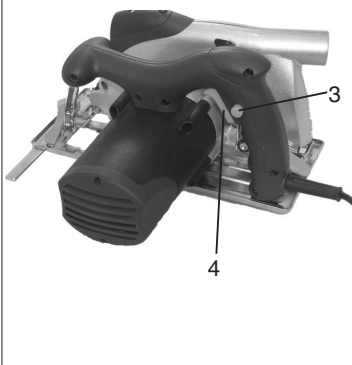


Troca do disco de serra

1. Abra a cobertura de proteção móvel 1 e segure-a.
2. Segure o disco de serra com a chave de espigas 2.
3. Aplique a chave de encaixe e solte o parafuso.
4. Tire o flange 4 e o disco de serra para baixo.
5. Limpe o flange e monte o novo disco de serra. Observe o sentido de rotação (veja a flecha na cobertura de proteção).
6. Aperte o parafuso e controle a rotação concêntrica.

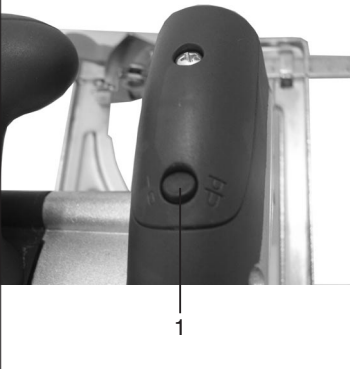
Ligação e desligação

Ligação: Aperte simultaneamente o botão fixador 3 e a tecla 4.
Desligação: Solte o botão fixador e a tecla.



Função laser

O laser pode ser activado ou desactivado com o interruptor 1.
O raio laser marca a orientação do corte na peça a trabalhar.



S

1. Beskrivning:

1. Handtag
2. Typskylt
3. Start/stopknapp
4. Spärrknapp för start/stopknapp
5. Spärrspak för sågdjupsinställning
6. Nätkabel
7. Klyvkniv
8. Pendlingsskyddskåpa
9. Insexskruv
10. Sågsula
11. Fläns
12. Sägklinga
13. Parallellanslag
14. Arreteringssskruv till parallellanslag
15. Arreteringssskruvar till geringinställning
16. Anslutning för dammsugning
17. Extrahandtag
18. Aktiveringsbygel till pendlingsskyddskåpa
19. Frontnyckel
20. Laserenhet
21. Insexnyckel

Läs noggrant igenom bruksanvisningen och var särskilt uppmärksam på säkerhetsanvisningarna. Förvara bruksanvisningen tillsammans med handcirkelsågen.

2. Tekniska data:

Nätspänning	230 V - 50 Hz
Tillförd effekt	1500 Watt
Tomgångsvarv	4500 v/min
Skärdjup	vid 0° 66 mm
Skärdjup	vid 45° 47 mm
Sägklinga	190 mm Ø
Sägklingeaxel	20 mm Ø
Sägklingans tjocklek	2,8 mm
Ljudtrycksnivå	LPA 99 dB (A)
Ljudeffektsnivå	LWA 112 dB (A)
Vibration a_w	< 2,5 m/s ²
Vikt	5,1 kg
Dubbel isolering	II / □
Laserklass	2
Våglängd laser	650 nm

20

Lasereffekt ≤ 1 mW

Strömförsörjning lasermodul 2 x 1,5 V klockbatteri

3. Användningsområde

Handcirkelsågen är avsedd för sågning av rätta snitt i trä, träliknande material och plast.

4. Säkerhetsanvisningar:

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.



Obs!
Laserstrålning
Titta inte in i strålen
Laserklass 2

Skydda dig själv och omgivningen mot olyckor genom att tillta lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Titta inte direkt in i laserstrålen utan ögonskydd.
- Titta inte direkt på strålen.
- Rikta aldrig laserstrålen mot reflekterande ytor och personer eller djur. Även en laserstråle med låg effekt kan förorsaka skador på ögonen.
- Varning! Om metoderna som används avviker från dem som beskrivs här, finns det risk för farlig exponering av strålningen.
- Öppna aldrig lasermodulen.
- Ta ut batterierna om machine inte ska användas under längre tid.

5. Arbete med handcirkelsågen

- Håll alltid cirkelsågen i ett fast grepp.
- Pendlingsskyddskåpan skjuts automatiskt tillbaka av arbetsstycket.
- Bruka inte våld!
För cirkelsågen framåt lätt och jämnt.
- Stycket som sågas av ska befinna sig till höger om cirkelsågen så att den breda delen av sågbordet har stöd under hela ytan.
- Om Ni sågar efter en ritad linje så för cirkelsågen så att linjen ligger mitt i skåran.
- Små trädelar späns fast före bearbetningen. Håll aldrig fast dem med handen.
- Följ ovillkorligen säkerhetsföreskrifterna!
Bär skyddsglasögon.
- Använd inte defekta sågklingor eller klingor som har sprickor eller hack.
- Använd inte flänsar/flänsmuttrar vars hål är större eller mindre än hålet i sågklingan.
- Sågklingan får inte bromsas manuellt eller genom

tryck från sidan.

- Pendlingskyddet får inte fastna och måste åter befinna sig i utgångspositionen efter avslutat arbetsförlopp.
- Kontrollera pendlingskyddets funktion med kontakten urdragen innan cirkelsågen tas i bruk.
- Kontrollera före varje användning av maskinen att säkerhetsanordningarna, som t ex pendlingskydd, klyvkniv, fläns och justeringsanordningar fungerar resp är korrekt inställda och fastspända.
- Ni kan ansluta en dammsugningsanordning på skyddskåpan. Kontrollera att dammsugningen är säkert och korrekt ansluten.
- Den rörliga pendlingskyddskåpan får inte klämmas fast i den tillbakadragna skyddskåpan vid sågning.

6. Underhåll

- Ventilationspringorna på motorhuset ska hållas fria och rena. Blås med jämna mellanrum ren springorna.
- Låt en specialverkstad kontrollera kolborstarna om gnistbildningarna är för stor.
- Slitna kolborstar får endast bytas ut av en specialverkstad eller av vår serviceavdelning.
- Håll alltid cirkelsågen ren.
- Använd inte frätande medel för rengöring av plasten.
- Om Ni skulle upptäcka skador kan Ni exakt konstatera vilken reservdel det rör sig om med hjälp av den bifogade sprängskissen samt reservdelsistan och sedan beställa den hos vår kundtjänst.

7. Reservdelsbeställning

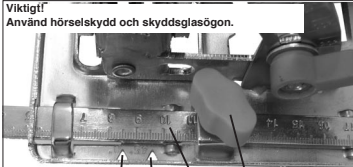
Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Reservdel	Reservdelsnummer
Brytare	44.720.50.01.001
Reservkol	44.720.50.01.002

S

Viktigt!
Använd hörselskydd och skyddsglasögon.



A B 2 1

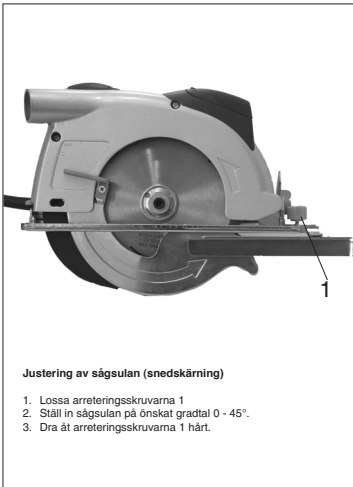
Parallell skärning

1. Lossa arreteringskruven 1
2. Vid 90° skärning: Ställ in parallellslaget 2 på skära A på skalan.
Vid 45° skärning: Ställ in parallellslaget 2 på skära B på skalan.
Var uppmärksam på sågklingans bredd.
3. Dra åt arreteringskruven

Viktigt!
Gör en provskärning i en bit avfallsträ

Inställning av skärdjup


1. Lossa arreteringskruven 1
2. Sväng sågsulan nedåt.
3. Ställ in skärdjupet efter skalan.
Tandspetsen måste sticka ut ca 2 mm ur träet.
4. Dra åt arreteringskruven.

Justering av sågsulan (snedskärning)

1. Lossa arreteringskruvarna 1
2. Ställ in sågsulan på önskat gradtal 0 - 45°.
3. Dra åt arreteringskruvarna 1 hårt.

Viktigt!
Dra ur kontakten före alla arbeten på cirkelsågen!

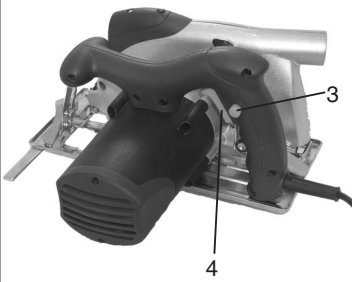


Byte av sågklinga:

1. Öppna pendlingskyddsskåpan 1 och håll fast den
2. Håll emot sågklingan med specialnyckel 2
3. Sätt i T-nyckeln och lossa skruven
4. Ta ur flänsen 4 och sågklingan nedåt
5. Gör ren flänsen och sätt i en ny sågklinga.
Var uppmärksam på rotationsriktningen (se pilen på skyddsskåpan)
6. Dra åt skruven och kontrollera att klingan roterar

Start och stopp

Start: Tryck samtidigt på spärknappen 3 och knappen 4
Stopp: Släpp spärknappen och knappen



Tryck på knappen (1) för att koppla in eller ifrån laserfunktionen.

Laserstrålen markerar var arbetsstycket ska sågas.



I

1. Descrizione esplicativa:

1. Impugnatura
2. Targhetta del modello
3. Interruttore Acceso/Spento
4. Tasto bloccainterruttore Acceso/Spento
5. Leva di fissaggio per l'impostazione della profondità di taglio
6. Cavo elettrico
7. Cuneo di spacco
8. Carter protettivo a pendolo
9. Vite della macchina
10. Pattino della segatrice
11. Flangia
12. Disco di taglio
13. Battuta taglio in parallelo
14. Vite di bloccaggio battuta taglio in parallelo
15. Viti di bloccaggio regolazione giunto ad angolo
16. Raccordo di aspirazione polvere
17. Impugnatura addizionale
18. Staffa di attivazione carter protettivo a pendolo
19. Chiave a foro frontale
20. Modulo Laser
21. Brugola

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'utilizzo, osservando particolarmente le avvertenze sulla sicurezza. Conservate le istruzioni d'utilizzo assieme alla Segatrice circolare a mano.

2. Dati tecnici

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Assorbimento potenza:	1500 Watt
Numero giri marcia a vuoto:	4500 min ⁻¹
Profondità di taglio a 0°:	66 mm
Profondità di taglio a 45°:	47 mm
Disco di taglio:	190 mm di Ø
Testa portadisco:	20 mm di Ø
Spessore disco di taglio:	2,8 mm
Livello intensità acustica:	LPA 99 dB(A)
Livello potenza acustica:	LWA 112 dB(A)
Vibrazione a _w :	< 2,5 m/s ²
Peso:	5,1 kg
Isolamento di protezione	II / 
Classe del laser	2
Lunghezza d'onda del laser	650 nm
Potenza laser	≤ 1 mW
Alimentazione di corrente del modulo laser	2 x 1,5 V batteria a bottone

3. Campo d'applicazione

La Segatrice circolare a mano è adatta per effettuare tagli, sia rettilinei su legno e materiali affini, che su materiali sintetici.

4. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.



Attenzione:
raggio laser
Non rivolgere lo sguardo verso il raggio laser
Classe del laser 2

Protegete voi ed il vostro ambiente dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non guardare direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgere mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigere mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprire mai il modulo laser.
- Se la sega circolare non viene usata per un periodo piuttosto lungo è consigliabile togliere le batterie.

5. Lavorando con la Segatrice circolare a mano

- Tenere sempre saldamente la Segatrice circolare.
- Il carter protettivo a pendolo viene automaticamente spinto indietro dal pezzo in lavoro.
- Non impiegare forza alcuna! Procedere leggermente ed uniformemente con la Segatrice circolare.
- Il pezzo di scarto si dovrebbe trovare sul lato destro della Segatrice circolare, affinché la parte larga del tavolo d'appoggio ne abbracci completamente la superficie.
- Segando seguendo una linea pretracciata, fare scorrere la Segatrice circolare lungo l'apposita scanalatura.
- Morsettare saldamente i pezzi di legno piccoli. Non tenerli con la sola mano.
- È assolutamente necessario osservare le norme di sicurezza! Portare occhiali protettivi!
- Non utilizzate dischi di taglio inoperanti oppure quelli evidenzianti spacchi o screpolature.
- Non utilizzate flange o madre flange con foro maggiore o minore a quello del rispettivo disco di

taglio.

- Non si deve fermare il disco di taglio con la sola mano o premendovi lateralmente sullo stesso.
- Il carter protettivo a pendolo deve scorrere liberamente e, al termine di ogni fase lavorativa, si dovrà trovare nella posizione iniziale di partenza.
- Prima di utilizzare la Segatrice circolare, previo stacco della spina dalla presa di corrente, verificare il giusto funzionamento del carter protettivo.
- Prima di ogni utilizzo della macchina, accertarsi che i dispositivi di sicurezza, quali ad es. il carter a pendolo, cuneo di spacco, flangia e dispositivi di regolazione siano regolati e fissati bene e funzionino alla perfezione.
- Potete collegare al carter protettivo un idoneo dispositivo di aspirazione polvere. Rassicurarsi che codesto dispositivo di aspirazione polvere sia sicuramente e regolamentariamente collegato.
- Segando, non si deve mossettare il mobile carter protettivo a pendolo nel carter protettivo tirato indietro.

6. Manutenzione

- Tenere liberi e puliti le fenditure di ventilazione sulla cassa del motore. Di tanto in quanto soffiare via le impurità.
- In caso di eccessiva formazione di scintille, fate controllare le spazzole di carbone da una officina autorizzata.
- La sostituzione delle spazzole di carbone può avvenire soltanto da un'officina autorizzata o dal nostro Servizio Clientela.
- Tenete in Vostro apparecchio sempre pulito.
- Per pulire le parti in plastica non usare prodotti caustici.
- Avendo rilevato dei danni, potete ordinare il pezzo in questione presso il nostro Servizio Clientela, definendolo esattamente con l'ausilio del disegno in esplosione e dell'elenco pezzi di ricambio qui allegati.

7. Ordinazione dei pezzi di ricambio

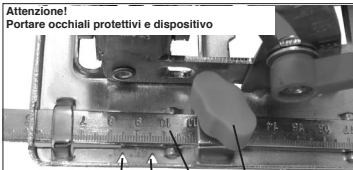
In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo dell'apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Ricambio	N.-Ric.
Interruttore	44.720.50.01.001
Spazzole di carbone di ricambio	44.720.50.01.002

I

Attenzione!
Portare occhiali protettivi e dispositivo



A B 2 1

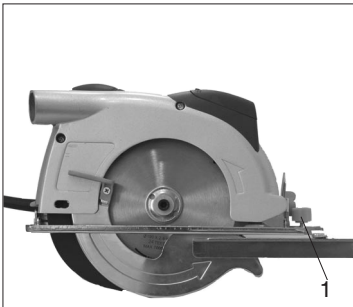
Taglio in parallelo

1. Allentare la vite di fissaggio 1.
2. Con taglio a 90°, regolare la battuta taglio in parallelo 2 sulla tacca della scala A, con taglio a 45°, regolare la battuta taglio in parallelo 2 sulla tacca della scala B, attenersi alla larghezza del disco di taglio.
3. Serrare la vite di fissaggio.

Attenzione!
 Effettuare un taglio di prova con un pezzo di legno da buttare.

Regolazione profondità di taglio

1. Allentare la vite di fissaggio 1
2. Girare all'insù il pattino della segatrice
3. Regolare la profondità di taglio con l'aiusilio della scala. La punta del dente deve fuoriuscire di ca. 2 mm dal legno
4. Serrare la vite di fissaggio

Registraggio del pattino della segatrice (taglio obliquo)

1. Allentare le viti di fissaggio 1
2. Regolare il pattino della segatrice sulla regolazione obliqua voluta 0-45°
3. Serrare le viti di fissaggio 1

Attenzione!
Prima di lavorare con la Segatrice circolare, staccare la spina dalla presa!

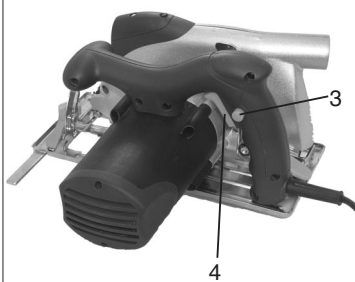


Sostituzione del disco di taglio

1. Aprire il carter protettivo a pendolo 1 e tenerlo fermo
2. Fare contro al disco di taglio con la chiave a doppia leva 2
3. Posizionare la chiave a tubo e svitare la vite
4. Prelevare dal disotto flangia 4 e disco di taglio.
5. Pulire la flangia, introdurre un nuovo disco di taglio. Fare attenzione alla direzione di rotazione (vedi freccia sul carter protettivo)
6. Serrare la vite, facendo attenzione che la rotazione sia perfettamente circolare.

Accensione/Spegnimento

Accensione: premere contemporaneamente bottone di bloccaggio 3 e tasto 4
Spegnimento: lasciare bottone di bloccaggio e tasto.



unziona laser

Con l'interruttore 1 il laser può essere rispettivamente inserito o disinserito.

Il raggio laser marca la linea del taglio sul pezzo da lavorare.




FIN

1. Erittely:

1. Kahva
2. Tyypikilpi
3. Päälle-/pois-kytkin
4. Päälle-/pois-kytkimen sulkunäppäin
5. Lukkoviipu leikkaussyvyyden säätöä varten
6. Verkkojohdo
7. Halkaisukiila
8. Teränsuojakotelo
9. Kuusiokoloruuvi
10. Sahakenkä
11. Laippa
12. Sahanterä
13. Sivuvaste
14. Sivuvasteen säätöruuvi
15. Viisteen säätöruuvi
16. Poistoimuliitäntä
17. Lisäkahva
18. Teränsuojuksen liikutusvipu
19. Reikäkanta-avain
20. Laserlaite
21. Kuusiokoloavain

Lukekaa käyttöohje huolellisesti läpi ja huomioikaa erikoisesti turvallisuusohjeet. Säilyttäkää käyttöohje käsipyörösahan yhteydessä.

2. Tekniset tiedot:

Verkkojännite:	230 V - 50 Hz
Ottoteho:	1500 Watt
Tyhjäkierrosluku:	4500 min ⁻¹
Leikkaussyvyys:	0° kulma: 66 mm 45° kulma: 47 mm
Sahanterä:	190 mm Ø
Terän istukka:	20 mm Ø
Terän paksuus:	2,8 mm
Melunpaineataso:	LPA 99 dB(A)
Melutehotaso:	LWA 112 dB(A)
Tärinä aw	< 2,5 m/s ²
Paino:	5,1 kg
Suojaeristetty	II / 
Laserluokka	2
Laserin aallonpituus	650 nm
Laserin teho	□ 1 mW
Virtalähde lasermoduuli	2 x 1,5 V nappiparisto

3. Käyttöalue

Käsipyörösaha soveltuu suorien leikkausten tekemiseen puuhun ja puun kaltaisiin materiaaleihin sekä muoveihin.

28

4. Turvallisuusohjeet:

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.



Huomio:
Lasersäde
Älä katso säteeseen
Laserluokka 2

Suojaa itseäsi ja ympäristöäsi tapaturmanvaaralta sopivin varotoimenpitein.

- Älä katso suojaamattomin silmin suoraan lasersäteeseen.
- Älä koskaan katso suoraan sädekanavaan.
- Älä suuntaa lasersädettä koskaan heijastaville pinnoille, tai ihmisiä tai eläimiä kohti. Myös pienitehoinen lasersäde saattaa aiheuttaa vaurioita silmiin.
- Varo - jos toimitaan muulla kuin tässä neuvotulla tavalla, niin tästä saattaa aiheutua vaarallinen säteilylealtistaminen.
- Älä koskaan avaa lasermoduulia.
- Jos sahaa (pyörösahaa) ei käytetä pitempään aikaan, tulee paristot poistaa siitä.

5. Käsipyörösahan käyttö

- Pitäkää pyörösaha aina tukevassa otteessa.
- Työstökappale työntää liikkuvan suojuksen auto maattisesti taaksepäin.
- Älkää käyttäkö raakaa voimaa! Siirtäkää pyörösahaa eteenpäin kevyesti ja tasaisesti.
- Poisputoavan kappaleen tulee olla pyörösahan oikealla puolella, jotta työtason leveä osa on tuettuna koko pinnaltaan.
- Sahattaessa merkittyä viivaa myöten on pyörösahaa kuljetettava vastaavaa uraa pitkin.
- Pienet puukappaleet on kiinnitettävä hyvin ennen työstöä. Ei koskaan saa pitää niitä käsin paikallaan.
- Turvallisuusmääräyksiä on ehdottomasti noudatettava! Käytettävä suojalaseja!
- Älkää käyttäkö viallisia sahanteräitä tai sellaisia, joissa on repeämiä tai halkeamia.
- Älkää käyttäkö sellaisia laippoja tai laippamuttereita, joiden poraus on suurempi tai pienempi kuin sahanterän poraus.
- Sahanterää ei saa jarruttaa kädellä tai painamalla sitä sivuittain.
- Liikkuva suojuks ei saa juuttua kiinni, vaan sen on palattava takaisin alkuasemaansa työstöjakson päättyessä.
- Ennen pyörösahan käyttöä on tarkistettava liikkuvan suojuksen toiminta pistokkeen ollessa irrotettuna.

- Varmistakaa ennen koneen joka käyttöä, että turvalaitteet, kuten esim. liikkuva suojus, halkaisukilla, laippa ja säätölaitteet toimivat tai on asennettu ja kiinnitetty oikein.
- Voitte liittää suojuksen sopivan pölynimulaitteiston. Huolehittakaa siitä, että pölynimulaitteisto on liitetty paikalleen turvallisesti ja ohjeitten mukaisesti.
- Liikkuvaa teränsuojusta ei saa lukita sahaamisen ajaksi taaksevedettyyn suojukseen.

6. Huolto

- Moottorinkotelon ilmaraot on pidettävä auki ja puhtaina. Ne puhdistetaan aika ajoin paineilmapalla.
- Jos kipinöitä esiintyy hyvin runsaasti, on hiiliharjat tarkastettava alan korjaamoliikkeessä.
- Vain alan korjaamoliike tai meidän huolto- palvelumme saa suorittaa kuluneiden hiiliharjojen vaihdon.
- Pitäkää koneenne aina puhtaana.
- Älkää käyttäkö muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.
- Jos toteatte vaurioita, voitte määrittää tarvittavat varaosat oheistetun sarjaleikkauspiirroksen sekä varaosaluettelon avulla ja tilata ne huoltopalvelustamme.

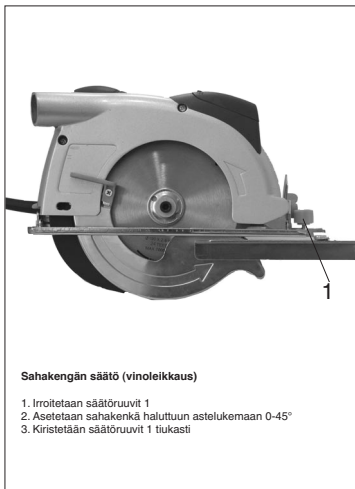
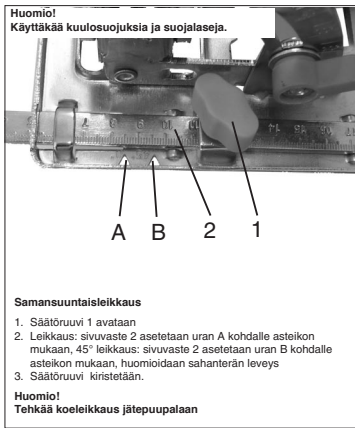
7. Varaosatilaus

Varaosatilauksessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

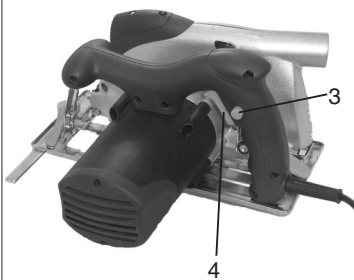
Varaosa	Varaosnumero
Katkaisin	44.720.50.01.001
Varahiilet	44.720.50.01.002

FIN



Päälle-/poiskytkentä

Päällekytkentä: Paimetaan sulkunäppäintä 3 ja näppäintä 4 samanaikaisesti
Poiskytkentä: Päästetään sulkunäppäin ja näppäin irti.



Laserin toiminta

Voit kytkeä laserin päälle tai pois katkaisimella 1.

Lasersäde osoittaa leikkauksen kulun työkappaleella.



DK

1. Beskrivelse:

1. Håndtag
2. Typeskilt
3. Start/stop-knap
4. Spærreknap for start/stop-knap
5. Fikseringsgreb til indstilling af skæredybde
6. Netledning
7. Spaltekniv
8. Pendulbeskyttelsesskærm
9. Unbracoskrue
10. Savsko
11. Flange
12. Savklinge
13. Parallellanslag
14. Låseskrue til parallellanslag
15. Låseskrue til geringsindstilling
16. Tilslutning til støvafsugning
17. Ekstrahåndtag
18. Aktiveringsbøjle til pendulbeskyttelsesskærm
19. Specialnøgle
20. Laserpåsats
21. Unbrakonøgle

Læs brugsvejledningen omhyggeligt igennem og vær specielt opmærksom på sikkerhedshenvisningerne. Opbevar brugsanvisningen sammen med håndrundsaven.

2. Tekniske data:

Netspænding	230 V - 50 Hz
Driftseffekt	1500 Watt
Tomgangsomedrejninger	4500 o/min.
Skæredybde ved 0°	66 mm
Skæredybde ved 45°	47 mm
Savklinge	190 mm Ø
Savklingeaksel	20 mm Ø
Savklingetykkelse	2,8 mm
Lydtrykniveau	LPA 99 dB (A)
Lydeffektniveau	LWA 112 dB (A)
Vibration a_w	□ 2,5 m/s ²
Vægt	5,1 kg
Dobbeltisolering	II / □
Laserklasse	2
Bølgelængde laser	650 nm
Effekt laser	□ 1 mW
Strømforsyning lasermodul	2 x 1,5 V knapcelle

3. Anvendelsesområde

Håndrundsaven er egnet til savning af lige snit i træ, træliggende materialer og kunststoffer.

4. Sikkerhedshenvisninger:

Sikkerhedsanvisningerne fremgår af vedlagte hæfte.



Vigtigt:
Laserstråling
Kig ikke ind i strålen
Laserklasse 2

Beskyt dig selv og dine omgivelser mod uheld med passende sikkerhedsforanstaltninger.

- Kig ikke direkte ind i laserstrålen uden øjenbeskyttelse.
- Kig aldrig direkte ind i strålegangen.
- Ret aldrig laserstrålen mod reflekterende flader eller mod personer og dyr. Også en laserstråle med lav effekt kan give øjenskader.
- Pas på – afvigelser fra den her anførte fremgangsmåde kan medføre farlig strålingseksponering.
- Åbn aldrig lasermodulet.
- Hvis lasermodulet ikke bruges over længere tid, bør batterierne tages ud.

5. Arbejde med håndrundsaven

- Hold altid ved rundsaven med et fast greb.
- Pendulbeskyttelseskærmen skubbes automatisk tilbage af emnet.
- Brug ikke magt!
- Bevæg rundsaven fremad let og regelmæssigt.
- Affaldsstykket skal befinde sig på højre side af rundsaven, så den brede del af savbordet støtter på hele sin flade.
- Hvis der saves efter opstregning, skal rundsaven føres efter kærven.
- Små træemner spændes fast før bearbejdningen. De må aldrig holdes fast med hånden.
- Sikkerhedsforskrifterne skal altid overholdes! Bær beskyttelsesbriller.
- Benyt ikke defekte savklinger eller klinger som har revner eller hakker.
- Anvend ikke flanger/flangemøtrikker, hvis hul er større eller mindre end hullet i savklingen.
- Savklingen må ikke bremses manuelt eller ved tryk på siden af savklingen.
- Pendulbeskyttelsen må ikke klemme og skal efter afsluttet arbejde befinde sig i udgangsposition igen.
- Før rundsaven tages i brug, kontrolleres pendulbeskyttelsens funktion med stikket trukket ud.

- Før maskinen tages i brug skal De hver gang forvisse Dem om, at sikkerhedsanordningerne, som f. eks. pendulbeskyttelse, spaltekniv, flange og justeringsanordninger fungerer, resp. er korrekt indstillet og fastspændt.
- Der kan tilsluttes en egnet støvafsugning til beskyttelseskærmen. Check at støvafsugningen er tilsluttet sikkert og korrekt.
- Den bevægelige pendulbeskyttelseskærm må ved savning ikke klemmes fast i den tilbagetrukne beskyttelseskærm.

6. Vedligeholdelse

- Ventilationslidslerne på motorhuset skal holdes fri og ren. Med mellemrum blæses lidslerne rene.
- Ved for stor gnistdannelse skal kulbørsterne kontrolleres af et specialværksted.
- Slidte kulbørster må kun udskiftes af et specialværksted eller af vores serviceafdeling.
- Hold altid Deres rundsav ren.
- Brug ikke ætsende midler til rengøring af kunststoffet.
- Hvis De konstaterer beskadigelser, kan De ved hjælp af vedlagte eksplosionstegning samt komponentlisten nøgagtigt specificere reservedelene og bestille dem hos vor kundertserviceafdeling.

7. Bestilling af reservedele

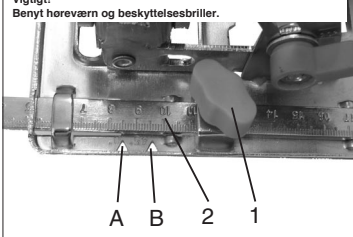
Ved bestilling af reservedele bør følgende anføres:

- Maskintype
- Maskinens varenummer
- Maskinens ID-nummer
- Reservedelens nummer

Kontakt	44.720.50.01.001
Reservekul	44.720.50.01.002

DK

Vigtigt!
Benyt høreværn og beskyttelsesbriller.




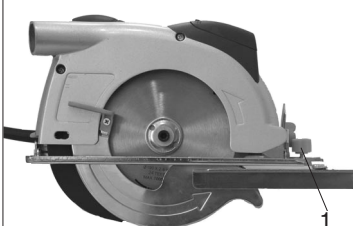
Parallelsnit

1. Løs låseskruen 1
2. Ved 90° snit: indstil parallelslag 2 på mærke A på skalaen.
ved 45° snit: indstil parallelslag 2 på mærke B på skalaen.
husk savklingebredde.
3. Stram låseskruen

Vigtigt!
Foretag et prøvesnit med et stykke affaldstræ

Indstilling af skæredybde

1. Løs fikseringsgrebet 1
2. Drej savkoen nedad.
3. Indstil skæredybden efter skalaen.
Tandspidsen skal rage ca. 2 mm ud af træet.
4. Stram låseskruen.

Justering af savkoen (skrånit)

1. Løs låseskruerne 1
2. Indstil savkoen på det ønskede gradtal 0 - 45.
3. Stram låseskruerne 1 godt.

Vigtigt!
Træk stikket ud, før De begynder at arbejde på rundsaven!

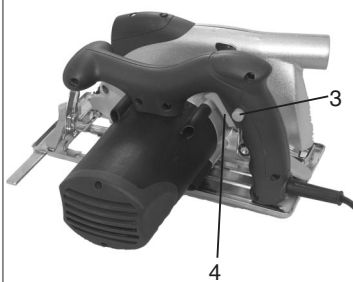


Skift af savklinge:

1. Åbn pendulbeskyttelseskærmen 1 og hold den fast
2. Med specialnagle 2 laves der modhold på savklingen
3. Sæt stiknagle i og løs skruen
4. Træk flangen 4 og savklingen nedenunder
5. Rengør flangen og sæt ny savklinge i.
Vær opmærksom på rotationsretningen (se pilen på beskyttelseskærmen)
6. Stram skruen og check rotationen

Start og stop

Start: Tryk samtidig på spærreknappen 3 og knappen 4
Stop: Slip spærreknappen og knappen



Laserfunktion

Med kontakten 1 kan laseren tændes og slukkes.

Laserstrålen markerer snitmønsteret på arbejdsområdet.



1. Opis

1. Uchwyt ręczny
2. Tabliczka znamionowa
3. Przełącznik załączenia-wyłączenia
4. Przycisk blokady przełącznika załączenia-wyłączenia
5. Dźwignia unieruchamiająca do ustawiania głębokości cięcia
6. Kabel zasilający
7. Klin rozdzielnik
8. Osłona wahadłowa
9. Śruba maszynowa
10. Płoza piły
11. Kolnierz
12. Brzeszczot piły
13. Ogranicznik równoległy
14. Śruba nastawcza ogranicznika równoległego
15. Śruby nastawcze do regulacji skosu
16. Przyłącze do odpylania
17. Dodatkowy uchwyt ręczny
18. Jazmo do uruchamiania osłony wahadłowej
19. Klucz otworowy czolowy
20. Nasadka laserowa
21. Klucz imbusowy

Proszę dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi ręcznej piły tarczowej oraz zwrócić szczególną uwagę na zalecenia dotyczące bezpieczeństwa obsługi. Proszę zawsze przechowywać niniejszą instrukcję razem z piłą.

2. Dane techniczne:

Napięcie zasilania:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	1500 W
Prędkość obrotowa podczas biegu jałowego:	4500 obr./minutę
Głębokość cięcia przy 0°	66 mm
Głębokość cięcia przy 45°	47 mm
Brzeszczot piły	190 mm Ø
Zamocowanie brzeszczotu piły	20 mm Ø
Grubość brzeszczotu piły	2,8 mm
Poziom ciśnienia akustycznego	LPA 99 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	LWA 112 dB(A)
Wibracja a w	< 2,5 m/s ²
Ciężar	5,1 kg
Izolacja ochronna	II /
Klasa lasera	2
Długość fal lasera	650 nm
Moc lasera	≤ 1 mW
Zasilanie elektryczne modułu lasera	2 x 1,5 V baterie pastylki

3. Zakres zastosowań

Ręczna piła tarczowa przeznaczona jest do przecinania piłą prostych kawałków drewna oraz drewnopodobnych materiałów i tworzyw.

4. Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa:

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.



Uwaga:
Promieniowanie laserowe
Nie patrzeć w promień lasera
Klasa lasera 2

Zabezpiecz siebie i swoje otoczenie przed zagrożeniem wypadkowym, stosując odpowiednie środki ostrożności.

- Nie wolno patrzeć nieosłoniętymi oczami bezpośrednio w promień lasera.
- Nie patrzeć w wiązkę promieni lasera.
- Nie wolno kierować promienia laserowego na powierzchnie odbijające promienie oraz na ludzi i zwierzęta. Również laser o małej mocy może spowodować uszkodzenie wzroku.
- Uwaga – w przypadku zastosowania innych metod pracy niż tutaj wymienione, można się narazić na niebezpieczne działanie promieniowania.
- Nigdy nie wolno otwierać ręcznej pilarki tarczowej i modułu lasera.
- Jeśli ręczna pilarka tarczowa jest przez dłuższy czas nieużytkowana, należy wyjąć baterie.

5. Prace przy użyciu ręcznej piły tarczowej

- Należy zawsze mocno przytrzymywać piłę.
- Osłona wahadłowa jest przesuwana automatycznie przez obrabiany przedmiot.
- Nie należy stosować przemocy! Piłę tarczową należy przesuwać lekko i równomiernie.
- Część odpadowa przecinanego przedmiotu powinna znajdować się po prawej stronie piły tarczowej, tak aby szeroka część stołu podporowego przylegała na całej powierzchni.
- Przy piłowaniu wzdłuż uprzednio zaznaczonej linii należy prowadzić piłę tarczową wzdłuż odpowiedniego nacięcia.
- Małe części drewniane należy przed obróbką dobrze zamocować. W żadnym przypadku nie wolno przytrzymywać ich dłońmi.
- Bezwzględnie należy przestrzegać przepisów bhp! Podczas pracy nosić okulary ochronne!
- Nie wolno stosować w żadnym przypadku uszkodzonych brzeszczotów ani brzeszczotów z

rysami i pęknięciami.

- Nie wolno stosować w żadnym przypadku kołnierzy/nakrętek kołnierzowych, których średnica jest większa lub mniejsza od średnicy otworu brzeszczotu.
- Nie zatrzymywać brzeszczotu pomocy rąk lub przez naciskanie na jej bok.
- Oslona wahadłowa nie może się zakleszczać i po zakończonej pracy należy ją przestawić w położenie wyjściowe.
- Przed włączeniem ręcznej piły tarczowej należy przy wtyczce wyciągniętej z gniazdka sieciowego sprawdzić działanie osłony wahadłowej.
- Przed każdym użyciem piły należy upewnić się, że wszystkie urządzenia zapewniające bezpieczeństwo piły, takie jak osłona wahadłowa, klin rozdzielnik, kołnierz oraz urządzenia nastawcze, działają we właściwy sposób, względnie są prawidłowo nastawione lub zamocowane.
- Do pokrywy ochronnej można przyłączyć odpowiednie urządzenie do odpylania. Należy sprawdzić, czy urządzenie do odpylania jest bezpiecznie i należycie podłączone.
- Podczas pilowania nie wolno dopuścić do zakleszczenia osłony wahadłowej w pokrywie ochronnej.

6. Konserwacja

- Szczeliny wentylacyjne przy obudowie silnika muszą być zawsze wolne i czyste. Od czasu do czasu należy je przedmuchiwać.
- Przy nadmiernym iskrzeniu należy skontrolować w warsztacie stan szczotek węglowych piły.
- Zużyte szczotki węglowe można wymienić tylko w warsztacie specjalistycznym lub w punkcie serwisowym producenta.
- Piłę tarczową należy zawsze utrzymywać w czystości.
- Do czyszczenia elementów z tworzyw sztucznych nie stosować żrących środków.
- W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń należy na podstawie załączonego rysunku złożeniowego oraz wykazu części określić dokładnie, którą część piły należy wymienić, a następnie zamówić tę część w punkcie serwisowym.

7. Zamawianie części zamiennych

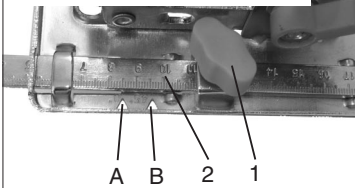
Zamawiając części zamienne, należy podać następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Część zamienna	Nr części zamiennej
Włącznik	44.720.50.01.001
Zapasowe szczotki węglowe	44.720.50.01.002

PL

Uwaga!
Nosić ochronę słuchu i okulary ochronne!



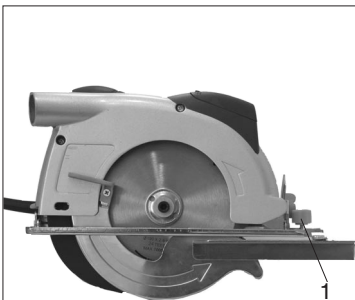
Przecinanie równoległe

1. Zwolnić śrubę ustalającą 1.
2. Przy przecinaniu 90° ogranicznik równoległy 2 nastawić na nacięcie A według skali; przy przecinaniu 45° ogranicznik równoległy 2 nastawić na nacięcie B według skali, zwrócić uwagę na szerokość brzeszczotu piły.
3. Dokręcić śrubę ustalającą.

Uwaga!
Przeprowadzić cięcia próbne z użyciem kawałka drewna odpadowego.

Nastawianie głębokości cięcia

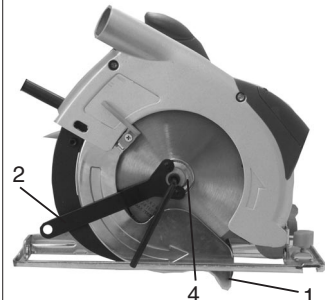
1. Zwolnić dźwignię unieruchamiającą 1.
2. Płoze piły tarczowej odchylić do dołu.
3. Nastawić głębokość cięcia według skali. Czubek zęba powinien wystawać około 2 mm z przecinanego drewna.
4. Dokręcić śrubę ustalającą.



Przestawianie płoży piły (cięcie skośne)

1. Zwolnić śruby ustalające 1.
2. Płoze ręcznej piły tarczowej nastawić na pożądany kąt w zakresie 0 - 45°.
3. Dokręcić mocno śruby ustalające 1.

Uwaga!
Przed wszelkimi pracami przy piłe należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego!

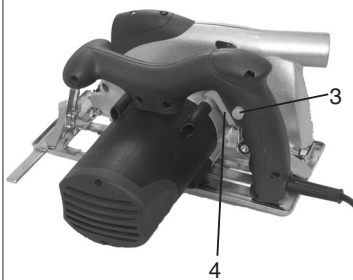


Wymiana brzeszczotu piły

1. Otworzyć osłonę wahadłową 1 i przytrzymać.
2. Za pomocą klucza czołowego 2 zakontrolować brzeszczot.
3. Włożyć klucz nasadowy i odkręcić śrubę.
4. Wyjąć do dołu kołnierz 4 i brzeszczot piły.
5. Oczyszczyć kołnierz, założyć nowy brzeszczot piły, zwrócić uwagę na kierunek obrotów ruchu (patrz strzałka na pokrywie ochronnej).
6. Dokręcić mocno śruby, zwrócić uwagę na ruch obrotowy bez bicia.

Załączanie - Wyłączenie

Załączanie: Nacisnąć jednocześnie guzik blokady 3 i przycisk 4.
Wyłączenie: Zwolnić guzik blokady i przycisk.



unkcjonowanie lasera

Za pomocą włącznika 1 można włączyć lub wyłączyć laser.

Promień lasera wyznacza przebieg cięcia na obrabianym przedmiocie



H**1. Leírás:**

1. Kézfogantyú
2. Tipustábla
3. Ki - bekapcsoló
4. Zárógomb a ki - bekapcsolónak
5. Rögzítő kar a vágásmélység beállításához
6. Hálózati kábel
7. Hasítóék
8. Lengővédőkupak
9. Gépcsavar
10. FZrészsaru
11. Karima
12. FZrészlap
13. Párhuzamos ütköző
14. Rögzítősavár a párhuzamos ütközőhöz
15. Rögzítősavár a sarkalás beállításához
16. Csatlakozás a porszívóhoz
17. Pótfogantyú
18. Lengővédőkupak mZkódtetésifogó
19. Homloklukú kulcs
20. Lézertoldat
21. Belső hatlapú kulcs

Kérjük olvassa a használati utasítást pontosan át és figyeljen különösen a biztonsági utalásokra. Tárolja a használati utasítást a kézi körzfűrészével együtt.

2. Technikai adatok:

Feszültség rendszer:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	1500 Watt
Üresjárás fordulatszám:	4500 min ⁻¹
Vágómélység 0° -nál:	66 mm
Vágómélység 45° -nál:	47 mm
FZrészlap:	190 mm
FZrészlap felvevés :	20 mm
FZrészlap vastagság:	2,8 mm
Hangnyomásmérték:	LPA 99 db (A)
Hangtelyesítménymérték:	LWA 112 db (A)
Vibrálás a _w	< 2,5 m/s ²
Súly	5,1 kg
Védőizolálva	II /
Lézersztály	2
Hullámhossz, lézer	650 nm
Teljesítmény, lézer	= 1 mW
A lézermodul áramellátása	2x1,5 V gombelem

3. Alkalmazási terület

A kézi körzfűrész fában, fához hasonló anyagokban és műanyagokban egyenesvonalú vágásokhoz alkalmas.

4. Biztonsági utalások:

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskeében találhatóak.



Figyelem:
Lézersugárzás
Ne nézzen a sugárba
Lézersztály 2

Megfelelő óvintézkedések alkalmazásával védje magát és a környezetét a balesetveszélyektől.

- Ne tekintsen védtelen szemekkel közvetlenül a lézersugárba.
- Ne tekintsen sohasem közvetlenül a sugárzásba.
- oha sem irányítsa a lézersugarat visszaverő felületekre és személyekre illetve állatokra. Egy kis telyesítményű lézersugár is tud a szemén károkat okozni.
- Vigyázat - ha az itt megadott eljárási módtól eltér, akkor ez egy veszélyes sugárzási expozícióhoz vezethet.
- A lézermodult soha sem kinyitni.
- Ha a kézikörfűrész hosszabb ideig nem használja, akkor az elemeket el kell távolítani belőle.

5. A kézikörfűrészrel való dolgozás

- A kézfűrész mindég szoros fogással tartani.
- A lengővédőkupak a megmunkálendő darab által automatikusan vissza tolatik.
- Ne használjon erőszakot!
A körfűrészrel könnyen és egyenletessen előrehaladni.
- Az eldobandó résznek a körfűrész jobb oldalán kell lennie, hogy a széles része a felfekvési asztalnak az egész felületén felfeküdjön.
- Ha előre rajzolt vonal után fűrész, akkor a körfűrész a megfelelő bevágás mentén kell vezetni.
- Kis fa részeket megmunkálás előtt szorosan rögzíteni. Sohasem kézzel tartani.
- Biztonsági előírásokat okvetlenül figyelembe venni! Védőszemüveget viselni!
- Ne használjon károsult fűrészlapokat vagy olyanokat, amelyek repedéseket és hasadásokat mutatnak fel.

- Ne használjon karimákat / karimás anyákat, amelyeknek a furatjuk nagyobb vagy kisebb a fűrészlapétól.
- A fűrészlapot nem szabad kéz vagy a fűrészlapra való oldali nyomás által lefékezni.
- A lengővédőnek nem szabad leszorulnia és egy végzett munkamenet után ismét a kiinduló helyzetben kell lennie.
- A körfűrész használata előtt a kihúzott hálózati dugónál a lengővédő működését megvizsgálni.
- A gép minden használata előtt győződjön meg arról, hogy a biztonsági berendezések mint lengővédő, hasítóék, karima és beállító berendezések működnek illetve jól beállítva és rögzítve vannak.
- A védőkupakon hozzá tud kapcsolni egy megfelelő porelszívót. Biztosítsa, hogy a porelszívó biztonságosan és szabályszerűen van rákapcsolva.
- A mozgatható lengővédőkupakot nem szabad fűrészeléshez a hátrahúzott védőkupakba beleszorítani.

6. Karbantartás

- A levegőztetési nyílásokat a motorházon szabadon és tisztán kell tartani. Időnként a nyílásokat kifűjni.
- Túl sok szikra képződésénél vizsgáltsa meg a szénkeféket egy szakműhelyben.
- Kopott szénkeféket csak egy szakműhely vagy a mi vevőszolgálatunk által szabad kicseréltetni
- Tartsa a gépet mindig tisztán.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Ha károsodásokat vesz észre akkor ezeket a pótalkatrészeket a mellékelt munkarajzok, valamint az alkatrészek részlistája alapján, pontosan megtudja határozni és rendelni vevőszolgálatunknál.

7. Pótalkatrészek megrendelése

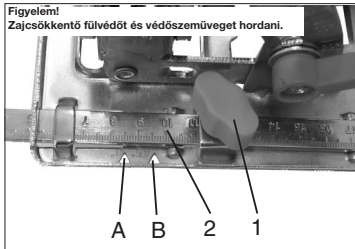
A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Pótalkatrész	pótalkatrész-szám
Kapcsoló	44.720.50.01.001
Pót széndarabok	44.720.50.01.002

H

Figyelem!
Zajcsökkentő fűvédőt és védőszemüveget hordani.



A B 2 1

Párhuzamos vágás

1. Az 1-es rögzítőcsavart meglazítani
2. 90°-ú vágásnál, a 2-es párhuzamos útköztőt a skála szerint az A bevágásra beállítani, 45°-ú vágásnál, a 2-es párhuzamos útköztőt a skála szerint a B bevágásra beállítani, a fűrészlap szélességére ügyelni.
3. Az 1-es rögzítőcsavart feszesre húzni

Figyelem!
Egy hulladékfalval próbavágást végrehajtani.

Vágómélységet beállítani

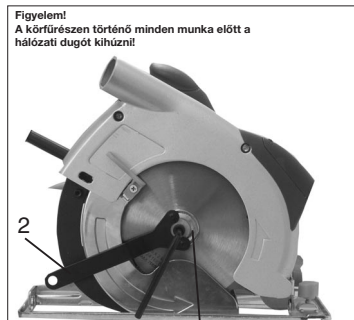
1. Megereszteni az 1-es rögzítő kart
2. Fűrészszarut lefelé fordítani
3. Vágómélységet a skála szerint beállítani.
A foghegynék kb. 2 mm -t ki kell emelkednie a fából.
4. Rögzítőcsavart feszesre húzni




Fűrészszaru beállítása (ferdevágás)

1. 1-es rögzítőcsavarokat meglazítani
2. Fűrészszarut a kívánt fogszámmra beállítani 0 - 45°
3. 1-es rögzítőcsavarokat feszesre húzni

Figyelem!
A körfűrészben történő minden munka előtt a hálózati dugót kihúzni!



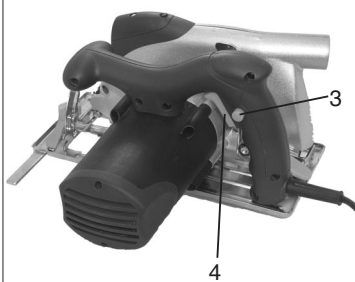
2 4 1

Fűrészlap csere

1. 1-es lengővédőkupakot kinyitni és fogva tartani.
2. 2-es homlokukú kulccsal fűrészlapot ellentartani
3. As csapkulcsot rárakni és a csavart meglazítani
4. 4-es karimát és a fűrészlapot lefelé kivenni
5. A karimát tisztítani, új fűrészlapot berakni.
A futásirányra vigyázni! (lásd a nyilat a védőkupakon)
6. A csavart meghúzni, körbefutásra ügyelni

Be / kikapcsolni

Bekapcsolni: A 3-as zárógombot és a 4-es kapcsolót egyszerre benyomni.
Kikapcsolni: A zárógombot és a kapcsolót elengedni.



Lézer - funkció
Az 1-es kapcsolóval lehet a lézert be- ill. kikapcsolni.
A lézersugár jelzi a munkadarabon a vágási folyamat vonalát.



1. Opis:

1. ručka
2. označna pločica
3. prekidač
4. tipka za blokiranje prekidača
5. Pričvrtna poluga za podešavanje dubine urezivanja
6. priključni kabel
7. razdvojnik
8. preklopni zaštitni poklopac
9. imbusni vijak
10. podnožje pile
11. prirubnica
12. list pile
13. paralelni graničnik
14. vijak za fiksiranje paralelnog graničnika
15. vijci za fiksiranje za rezanje pod kutom
16. priključak za usisavanje prašine
17. dodatna ručka
18. stremen za pokretanje pokretnog zaštitnog poklopca
19. Otvoreni ključ
20. Nasadna laserska jedinica
21. Imbus ključ

Molimo da pažljivo pročitate naputak za upotrebu i da osobito uvažite sigurnosne upute. Čuvajte naputak za upotrebu zajedno s kružnom pilom.

2. Tehnički podaci:

Napajanje:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	1500 Watt
Broj okretaja pri praznom hodu:	4500 min ⁻¹
Dubina rezanja pri 0°:	66 mm
Dubina rezanja pri 45°:	47 mm
List pile	190 mm R
Prihvat lista pile:	20 mm R
Debljina lista pile	2,8 mm
Razina tlaka zvuka	LPA 99 dB(A)
Razina snage zvuka	LWA 112 dB(A)
Vibracija a w	< 2,5 m/s ²
Težina	5,1 Kg
Zaštitno izolirana	II / 
Klasa lasera	2
Duljina valova lasera	650 nm
Snaga lasera	≤ 1 mW
Napajanje naponom laserskog modula	2 x 1,5 V
	baterijama u obliku gumba

44

3. Područje primjene

Ručna kružna pila je prikladna za rezanje ravnih rezova u drvu, materijalu sličnom drvu i plastici.

4. Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.



Pažnja:
Lasersko zračenje
Ne gledajte u zraku
Laser klase 2

Prikladnim mjerama opreza čuvajte sebe i svoju okolicu od nesreća.

- Ne gledajte izravno nezaštićenim očima u lasersku zraku.
- Nikada ne gledajte izravno u put zraka.
- Nikada ne upirajte lasersku zraku u reflektirajuće površine ili u osobe ili životinje. I laserska zraka male snage može oštetiti oko.
- Upozorenje – kada se izvode drugi postupci rada od ovih koji su ovdje navedeni, isto može dovesti do opasne izloženosti zračenju.
- Nikada ne otvarajte kružnu pilu i lasersku jedinicu.
- Kada kružnu pilu duljeg vremena ne koristite, preporučljivo je izvaditi baterije.

5. Rad s ručnom kružnom pilom

- Uvijek čvrsto držite kružnu pilu.
- Obradjeni predmet automatski otvara pokretni zaštitni poklopac.
- Ne upotrebljavajte silu! Pomičite kružnu pilu lagano i ravnomjerno.
- Otpadni komad treba da se nalazi s desne strane kružne pile da široki dio postolja s cijelom svojom plohom može nalijegati.
- Ako se reže po nacrtanoj crti, kružnu pilu vodite duž odgovarajući urez.
- Male drvene komade prije obrade pričvrstite stegom. Nikada ih ne držite u ruci.
- Obvezno uvažavajte sigurnosne upute! Nosite zaštitne naočale!
- Ne koristite neispravne ili napuknute listove pile.
- Ne koristite prirubnice/prirubničke matice, otvor kojih je manji ili veći od otvora lista pile.
- List pile se ne smije kočiti rukom ili pritisajući ga sa strane.

- Pokretni zaštitni poklopac ne smije zaglaviti, a nakon završenog postupka rada se ponovo mora nalaziti u početnoj poziciji.
- Prije uporabe kružne pile, a dok ista nije priključena na struju, provjerite funkciju pokretnog zaštitnog poklopca.
- Prije svake primjene stroja uvjerite se da sigurnosne naprave, kao što su pokretni zaštitni poklopac, razdvajnik, prirubnice i naprave za podešavanje fukcioniraju odn. da su ispravno namještene i fiksirane.
- Na zaštitni poklopac možete priključiti prikladnu napravu za usisavanje prašine.
- Pokretni zaštitni poklopac se za piljenje ne smije uglaviti u vraćeni zaštitni poklopac.

6. Održavanje

- Ventilacijski otvori na kućištu motora uvijek moraju biti nepokriveni i čisti. S vremena na vrijeme ispuhati ventilacijske otvore.
- U slučaju prevelikog isparenja dajte da stručna radionica provjeri ugljene četkice.
- Istrošene ugljene četkice smije zamijeniti samo stručna radionica ili naša servisna služba za potrošače.
- Uvijek održite uređaj u čistom stanju.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- Ukoliko ustanovite oštećenja, na osnovu priloženog rastavljenog prikaza i popisa dijelova možete točno odrediti rezervne dijelove i naručiti ih kod naše servisne službe za potrošače.


7. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova, potrebni su sljedeći podaci:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- ident. broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Rezervni dio	Kat. br.
Sklopka	44.720.50.01.001
Rezervne četkice	44.720.50.01.002

Pažnja!
Nosite zaštitnik za uši i zaštitne naočale.



A B 2 1

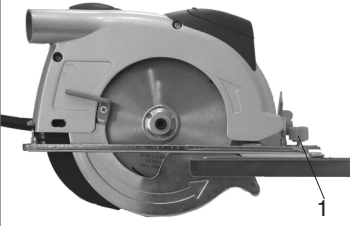
Paralelni rez

1. Popustite vijak za fiksiranje 1
2. Za rez od 90°, namjestite paralelni graničnik 2 prema ljestvici na urez A, za rez od 45°, namjestite paralelni graničnik 2 prema ljestvici na urez B, uzmite u obzir širinu lista pile.
3. Zategnite vijak za fiksiranje

Pažnja!
Izvodite probni rez s otpadnim drvom

Namjestiti dubinu reza

1. Otpustite pričvrсну polugu 1.
2. Zakrenite podnožje pile prema dole.
3. Namjestite dubinu reza prema ljestvici. Vrh zupca mora viriti iz drva cca. 2 mm.
4. Zategnite vijak za fiksiranje

Namjestiti podnožje pile (kosi rez)

1. Popustite vijke za fiksiranje 1
2. Namjestite podnožje pile na željeni kut 0-45°
3. Čvrsto zategnite vijke za fiksiranje 1

Pažnja!
Prije svih radova na kružnoj pili izvadite utikač iz utičnice!



Zamijeniti list pile

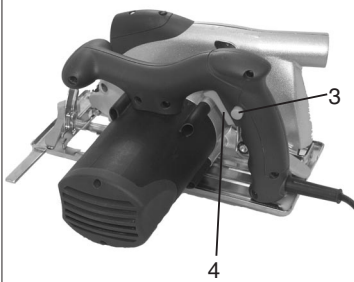
1. Otvorite pokretni zaštitni poklopac 1 i držite ga
2. Pomoću vilastog ključa 2 držite list pile s druge strane
3. Popustite imbusni vijak
4. Skinite prirubnicu 4 i list pile prema dole
5. Očistite prirubnicu, ugradite novi list pile.

Pazite na smjer vrtnje (vidi strelicu na zaštitnom poklopcu)

6. Zategnite vijak, pazite na koncentričnost vrtnje

Uključivanje-isključivanje

Uključivanje: Pritisnite gumb za blokiranje 3 i tipku 4 istodobno
Isključivanje: Pustite gumb za blokiranje i tipku



Laserska funkcija

Sklopom 1 se laser može uključiti odn. isključiti.
Laserska zraka označava stazu rezanja na radnom komadu.




SLO**1. Opis**

1. ročaj
2. tipska tablica
3. stikalo za vklop in izklop
4. fiksna tipka za stikalo za vklop in izklop
5. Pritrdilna ročica za nastavitve globine rezanja
6. električni kabel
7. ločevalna zagozda
8. premični zaščitni pokrov
9. glavni vijak orodja
10. vodilna plošča
11. prirobnica
12. list žage
13. paralelni prislon
14. naravnalni vijak za paralelni prislon
15. naravnalni vijaki za nastavitve zajere
16. priključek za odsesavanje prahu
17. dodatni ročaj
18. ročica za aktiviranje zaščitnega pokrova
19. Čelni natični ključ
20. Laserski nastavek
21. Notranji šestrobni ključ

Prosimo, da navodilo za uporabo pazljivo preberete; posebej bodite pozorni na varnostna navodila. Navodilo za uporabo shranite skupaj z žago.

2. TEHNIČNI PODATKI

Nazivna napetost	230 V – 50 Hz
Poraba el. toka:	1500 vatov
Št. vrtljajev v prostem teku:	4500 min ⁻¹
Globina reza pri 0°:	66 mm
Globina reza pri 45°:	47 mm
List žage	190 mm Ø
Nastavek za žagin list:	20 mm Ø
Debelina žaginega lista	2,8 mm
Nivo hrupa:	LPA 99 dB(A)
Moč hrupa:	LWA 112 dB(A)
Vibracije aW:	< 2,5 m/s ²
Teža	5,1 kg
Zaščitna izolacija	II / 
Laserski razred	2
Valovna dolžina Laser	650 nm
Moč Laser	≤ 1 mW
Tokovno napajanje laserskega modula	2 x 1,5 V gumbasta celica

3. Področje uporabe:

Ročna krožna žaga je primerna za žaganje ravnih rezov v les, lesu podobnih materialov in plastike.

4. Splošna navodila glede varnosti:

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.



Pozor:
Lasersko žarčenje
Ne gledite v laserski žarek
Laserski razred 2

Zavarujte sebe in Vaše okolje z odgovarjajočimi varnostnimi ukrepi pred nevarnostjo nezgod.

- Ne gledite z nezaščitenimi očmi v laserski žarek.
- Nikoli ne pogledite direktno v pot laserskega žarka.
- Nikoli ne usmerjajte laserskega žarka na odbojne površine in osebe ali živali. Tudi laserski žarek majhne moči lahko povzroči poškodbo oči.
- Previdno! Če se izvajajo drugačni načini postopkov kot je navedeno tukaj, lahko pride do nevarne eksplozije žarčenja.
- Nikoli ne odpirajte ročne krožne žage in laserskega modula.
- Če ročne krožne žage dlje časa ne uporabljate, je potrebno odstraniti baterije.

5. Delo z ročno krožno žago

- Žago vedno držite s trdnim prijemom.
- obdelovanec premični zaščitni pokrov avtomatsko potisne nazaj.
- pri delu ne uporabljajte sile! Žago narahlo in enakomerno potiskajte naprej.
- kos, ki bo odpadel, naj bo na desni strani žage, tako da bo širši kos naslonske plošče ležal na svoji celotni površini.
- če žagate po predhodno označeni liniji, žago vodite po ustrezni zarezi.
- majhne dele lesa pred obdelavo trdno vpnite. Nikoli jih ne držite z roko.
- obvezno upoštevajte varnostne predpise! Nadenite si zaščitna očala!
- ne uporabljajte defektnih žaginih listov ali listov z razpokami ali preskoki.
- ne uporabljajte nobenih prirobnic/prirobničnih matic, katerih luknja je večja ali manjša kot luknja (izvrtina) žaginega lista.

- žaginega lista ni dovoljeno zavirati (ustavljati) z roko ali s pritiskanjem od strani na list.
- premična zaščita se ne sme zatakni in mora biti po zaključku dela znova v izhodiščnem položaju.
- pred uporabo žage preverite delovanje premičnega zaščitnega pokrova, vendar prej izklopite vtič iz električne vtičnice.
- pred vsako uporabo stroja se prepričajte, da delujejo oz. da so pravilno nastavljene oz. pritrjene varnostne in zaščitne naprave, kot so premični zaščitni pokrov, ločevalna zagozda, prirobnica in nastavitvene naprave.
- na zaščitni pokrov lahko priključite odsesovalnik za prah. Zagotovite, da je odsesovalna cev priključena varno in pravilno.
- premični zaščitni pokrov se pri žaganju ne sme zatakni v zadnjem položaju.

6. Vzdrževanje

- reže za prezračevanje na ohišju motorja naj bodo prehodne in čiste. Občasno jih izpihajte.
- pri prekomernem iskreanju naj strokovnjak pregleda grafitne ščetke.
- obrabljene grafitne ščetke sme zamenjati le strokovnjak ali naša servisna služba.
- orodje naj bo vedno čisto.
- pri čiščenju plastike ne uporabljajte nobenih jedkih sredstev.
- če ugotovite poškodbe, lahko na podlagi skice razstavljenega orodja ter seznama delov natančno definirate rezervne dele in jih naročite v naši servisni službi.

7. Naročanje nadomestnih delov


Pri naročanju nadomestnih delov je treba navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla naprave
- Ident-štev. naprave
- Številka naročanega nadomestnega dela

Nadomestni del	ET-št.
Stikalo	44.720.50.01.001
Nadomestne krtačke (ogljje)	44.720.50.01.002

SLO

Pozor!
Nadenite si glušnike in zaščitna očala!



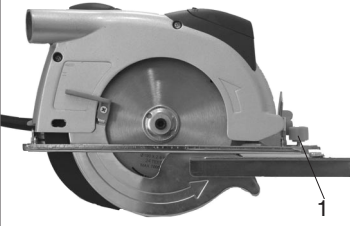
A B 2 1

Vzporedni rez
1. odvijte fiksni vijak 1
2. pri 90°-rezu paralelni priston 2 po skali nastavite na zarezo A, pri 45°-rezu pa na zarezo B, pazite na širino žaginega lista.
3. fiksni vijak ponovno privijte.

Pozor!
Poskusno rezanje izvedite z odpadnim kosom lesa.

Nastavitev globine reza

1. Odvijte pritrdilno ročico 1.
2. osnovno ploščo potisnite navzdol
3. po skali nastavite globino reza
Vih zobcev mora segati pribl. 2 mm iz lesa.
4. fiksni vijak ponovno privijte.

Nastavitev osnovne plošče (poševni rez)

1. odvijte fiksne vijake 1
2. ploščo nastavite na željeno število stopinj (0 - 45°)
3. fiksne vijake 1 trdno privijte

Pozor!
Pred vsakim delom na krožni žagi izklopite el. kabel!

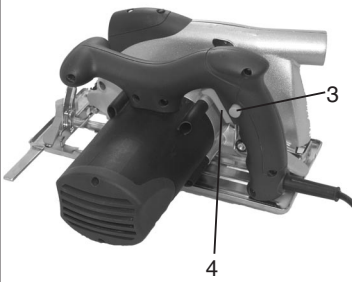


Zamenjava žaginega lista

1. odprite in pridržite prečni zaščitni pokrov
2. s ključem 2 držite žagin list nasproti
3. nastavite nasadni ključ in vijak odvijte
4. navzdol snamite prirobnico 4 in žagin list
5. očistite prirobnico, vstavite nov žagin list.
Pazite na smer (glejte puščico na zaščitnem pokrovu)
6. privijte vijak, pazite na krožni tek.

Vklop / Izkllop

Vklop: hkrati pritisnite blokirni gumb 3 in tipko 4
Izkllop: blokirni gumb in tipko spustite.



Laser-Funkcija

S stikalom 1 lahko vključimo oziroma izključimo laser.
Laserski žarek označaja potek rezanja na obdelovancu.



ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.

δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
 a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl

Handkreissäge E-HKS 1500 Laser

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>gemessener Schallleistungspegel L_{WA} = dB
garantierter Schallleistungspegel L_{WA} = dB
Ø = cm</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 60745-1; EN 60745-2-5; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 02.05.2005

Brunhölzl
Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Karg
Karg
Produkt-Management

Art.-Nr.: 44.720.51 I.-Nr.: 01014

Archivierung: 4472050-50-4141800-E

Subject to change without notice

Ⓢ WARRANTY CERTIFICATE
 The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA
 Damos 2 años de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.
 A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.
Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.
 A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento das disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

Ⓢ GARANTIBEVIS
 Vi får 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.
 En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.
 Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

Ⓢ TAKUUTODISTUS
 Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuu sinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymisestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatiden edellytyksenä on laitteen käyttöönessä annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrättyjen mukainen käyttö.
On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.
 Takuu on voimassa Saksan Liittotasavalan alueella tai kunkin päämääräyksen alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusoissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alai mainitun huoltopalvelun puoleen.

Ⓢ Garanciaokmány
 Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibásos lenne. A 2-éves-határidő a károsodás átadására vagy a készülék vevő általi átvételétől kezdődik.
 A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetésszerű használata.
Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.
 A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionális illetékes képviselőjének levél címeztetését vagy az alul megadott szervizcímét.

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA
 Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.
 Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.
Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.
 Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

Ⓢ CERTIFICATO DI GARANZIA
 Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il passaggio del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓢ GARANTIBEVIS
 I få 2 års garanti på produktens skilte og betjeningsvejledning, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
 For at kunne stette krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.
 Garantien gælder som supplement til lokale gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionale anserlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

Ⓢ CERTYFIKAT GWARANCJI
 Na opowiesie w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwosci naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiazrywac w momencie przejscia ryzyka lub przejecia urzadzania przez klienta.
 Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.
Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.
 Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

Ⓢ GARANCIJSKI LIST
 Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.
 Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhisudno korištenje našeg uređaja.
Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.
 Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vasu kontakt osobu nadležne servise službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

☺ GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ☺ Technische Änderungen vorbehalten
- ☺ Technical changes subject to change
- ☺ Salvo modificaciones técnicas
- ☺ Salvaguardem-se alterações técnicas
- ☺ Förbehåll för tekniska förändringar
- ☺ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ☺ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ☺ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ☺ Technikai változások jogát fenntartva
- ☺ Tehnične spremembe pridržane.
- ☺ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ☺ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

- D** ISG GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2356787, Fax (052) 2356700
- GB** Einhell UK Ltd
 Unit 5 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.
 Travessia Villa Ester, 9 B
 Polígono Industrial El Nogal
E-22119 Algorta-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
 Apartado 2100
 Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcoselo VNG
 Tel. 022 0917500, Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
 Bergsøesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
 Barlaugsgatan 3
S-41453 Goteborg
- N** Einhell Norge AS
 Sophus Buggesvåg 48
 Postboks 2005
N-3255 Larvik
- FIN** Sähkötalo Harju OY
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Péter u. 12
H-1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Samak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.
 Zupná 4
SK-95301 Zlato Moravce
 Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- TU** Turkestan
 Investitions- Baugesellschaft
 Christofor Stefanidi
 Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chimkent
 Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.
 Bd. Lasar Catargiu 24-26
 Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
 Areal vj Bechovice
 Budava 10 B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
- BS** Slav GmbH
 Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
 Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
 Valika Ves 2
HR-49224 Lepajci
 Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o.
 Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papastratou & Askipiou Str.
GR 18545 Piräus
 Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas
 Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
 Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
 Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baitoil
 Riisu alev
 Haaslava vald
EE-62102 Tartu
 Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halai Trading Co. LLC
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
 Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- BH** Einhell BIH d.o.o.
 Poslovni Centar 96
BA-72250 Vitez
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply
 Bessemer Str.
 Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
 Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termék dokumentációjának és kisértő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossal is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(SLO)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.